

User Instruction Manual

Hoyer® Calibre

To avoid injury, read user manual prior to use.

Manuel de l'utilisateur

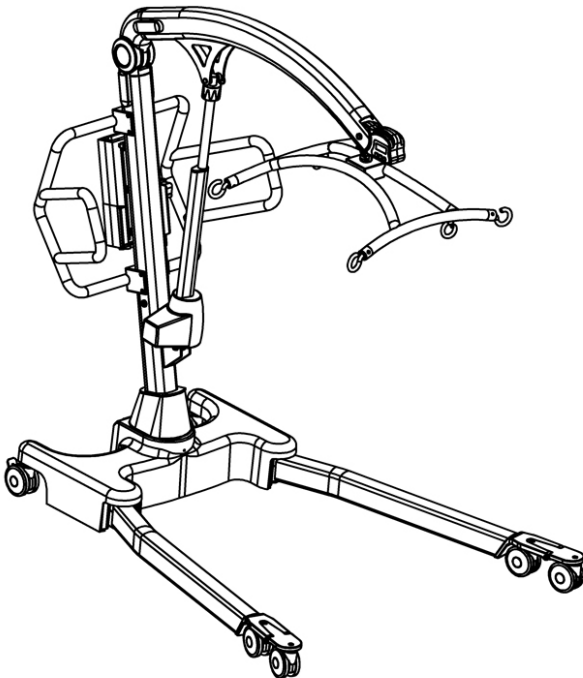
Hoyer® Calibre

Afin d'éviter tout accident, veuillez lire attentivement la notice avant utilisation.

Manual de Instrucciones

Hoyer® Calibre

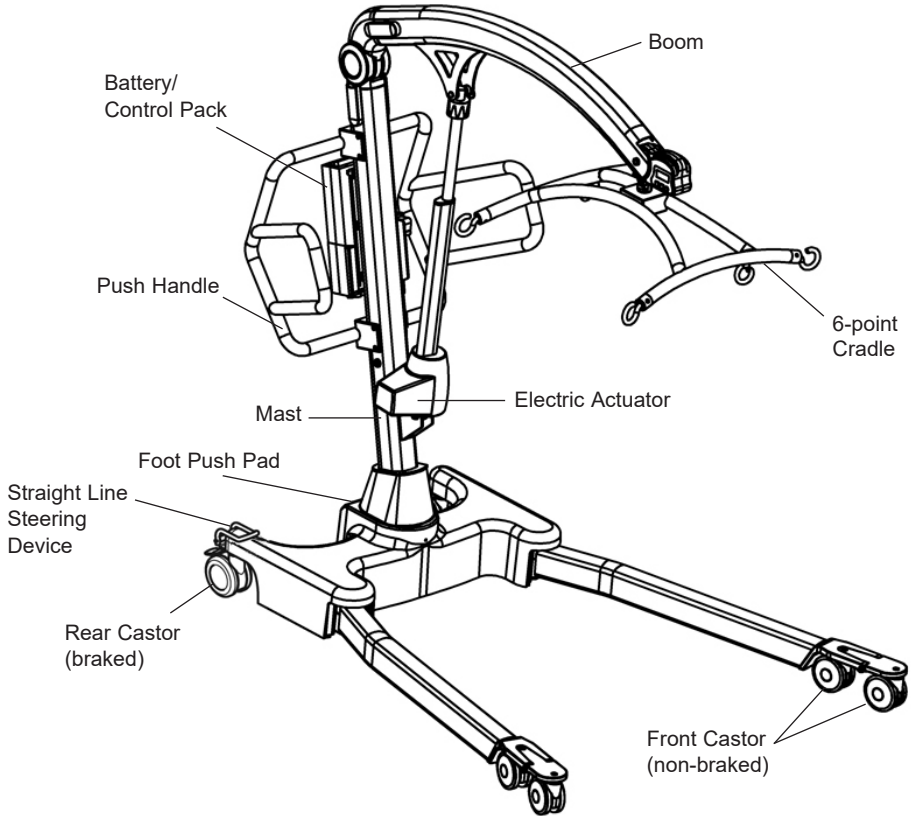
Para evitar posibles daños, lea previamente el manual de usuario.



Contents

1. The Hoyer Calibre Patient Lift.....	3
2. Introduction: About Your Lift	4
3. Assembly and Commissioning Instructions	5
4. Safety Precautions	10
5. Standard Control Box & Handset.....	12
6. Smart Monitor & Handset.....	13
7. Operating Instructions	17
8. Removal of 6-point Cradle System	19
9. Charging Instructions	21
10. Maintenance Schedule & Daily Check List.....	22
11. Technical Specifications.....	24
12. Warranty.....	27

1. The Hoyer Calibre Patient Lift



2. Introduction: About Your Lift

Each Calibre lift is fully load tested and certified before being packed/shipped.

The packing consists of a strong, purpose built carton that is used for both export and domestic markets to ensure the safe arrival of the lift. A number of documents are supplied in a wallet, and packed with each lift and should be kept safely for future reference.

- TEST CERTIFICATE
- USER MANUAL

The TEST CERTIFICATE is an important document and will be required for your insurance records. It is valid for six months and after it has expired the lift should be inspected and serviced per the maintenance schedule.

To properly maintain your lift please refer to the maintenance schedule included in this document. If you are at all unsure what your country's servicing requirements are, please check with your dealer and/or a local government agency.

Statement of Intended Use

The Hoyer Calibre lift is a passive patient handling device intended for the safe lifting and transferring of patients up to a safe working load of 385 kg (850 lbs).

The Hoyer Calibre lift is intended for INDOOR USE ONLY and must be operated by a MINIMUM of two people/carers.

The Hoyer Calibre is an electrically operated patient lift, designed to support and promote safe patient handling and transfer for both the patient and carer.

The Hoyer Calibre is suitable for patients in the SITTING, SITTING/RECUMBENT and RECUMBENT positions. The slings suitable for use with this device are listed as follows:

- Hoyer Bariatric Hammock Sling (Safe working load - 385kg / 850lbs)

Expected Service Life

Hoyer Professional lifts are designed and tested for a minimum service life of ten (10) years, subject to the use and maintenance procedures stated in this manual. Use, other than in accordance with these instructions, may compromise service life.

3. Assembly and Commissioning Instructions

Carton Contents

Place the carton in a clear working area and open carefully. The carton contains:

- HOYER CALIBRE LIFT
- WALLET CONTAINING DOCUMENTS
- HAND CONTROL
- BATTERY PACK
- CHARGING LEAD
- DESK TOP CHARGER/STAND

Tools required

The following tools will be required for assembly:

- 13MM SOCKET
- TORQUE WRENCH

⚠ WARNING

Assembly and commissioning must be carried out by a competent engineer from an authorised Hoyer Service Agent/Dealer.

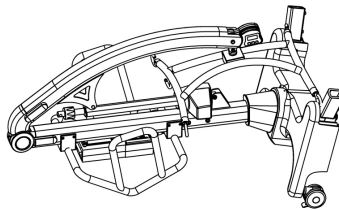
⚠ WARNING

A MINIMUM OF 2 PERSONS REQUIRED. The Hoyer Calibre is heavy and will need to be lifted with care. You will need assistance to lift the Hoyer Calibre from the carton.

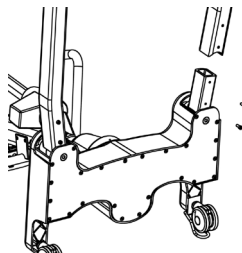
Assembly Instructions

Remove all the parts from the carton and place on the floor, taking care to protect the paint finish from damage.

1. Place the mast/base assembly in a clear space and lay with rear castors and push handle on floor.



2. Fit the left and right hand legs (check correct orientation) onto the chassis using two M10 screws per leg as provided.



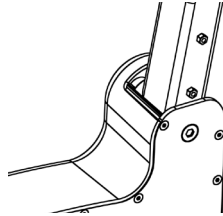
3. Tighten the M10 screws to secure each leg using a socket and torque wrench.

⚠ WARNING

Ensure the screws are secured firmly. It is recommended to tighten these to 10Nm

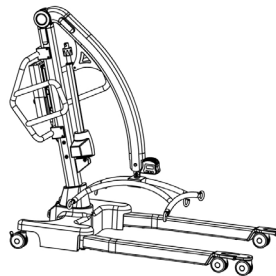
⚠ WARNING

Avoid trapping fingers. Keep fingers away from the end of the leg when inserting into the leg socket. Keep fingers away from the front castor bracket during assembly of the legs to the base.



4. Lift the Calibre onto its castors.

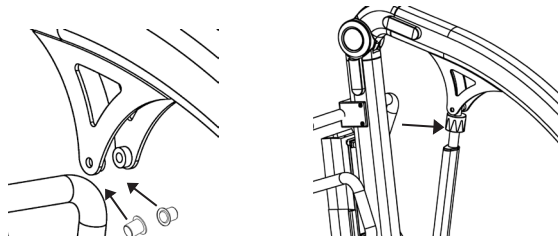
NOTE: On a flat surface, all 6 castors must be in contact with the floor.



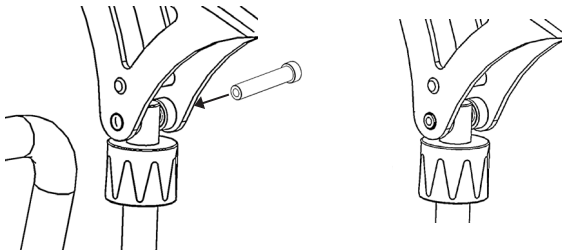
⚠ WARNING

The Calibre is extremely heavy, a minimum of 2 people will be required to lift the hoist.

5. Insert the two bushings into the outside of the mounting brackets on either side of the boom. Lift the boom and position the actuator so that the upper fixing hole align with the mounting bracket holes on the boom.



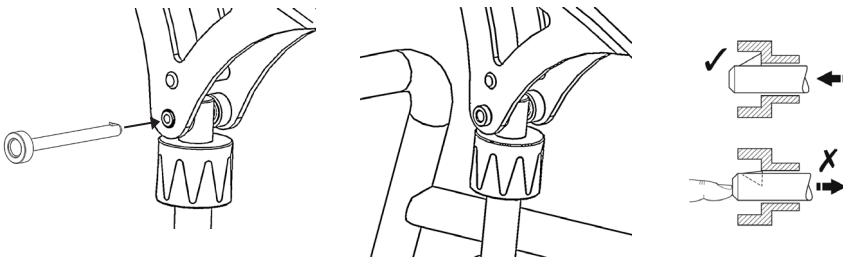
6. Insert quick-release pin sleeve into mounting bracket/actuator hole. make sure the sleeve is fully engaged in the hole on both mounting brackets.



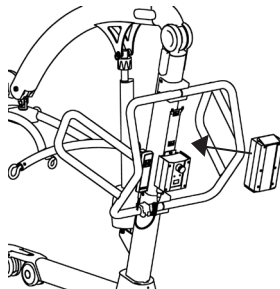
7. Insert the quick-release pin through the quick-release pin sleeve until it is fully located.

⚠ WARNING

Check that the quick-release pin has been fully inserted by trying to push the pin back out.



8. Fit power pack to the lift and make sure the latch holding the pack in place is fully engaged. "Click" in place. Check that the battery is fully charged.



9. Plug the handset and actuator cables into the bottom of the controller. Refer to the figures on page 12 or 13 for correct positions.

Disassembly

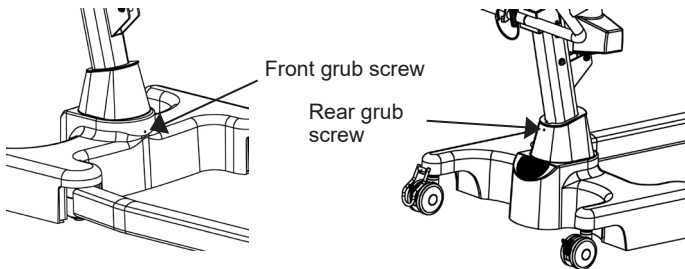
⚠ WARNING

Disassembly must be carried out by a competent engineer from an authorised Hoyer Service Agent/Dealer.

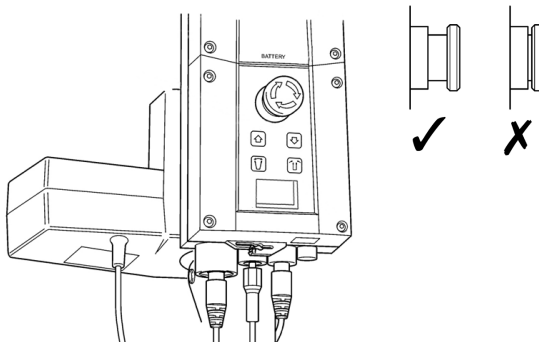
The lift should not be disassembled unless for service, repair or transport if necessary. Therefore follow the assembly instructions in reverse sequence.

ALWAYS CHECK THE FOLLOWING BEFORE OPERATION

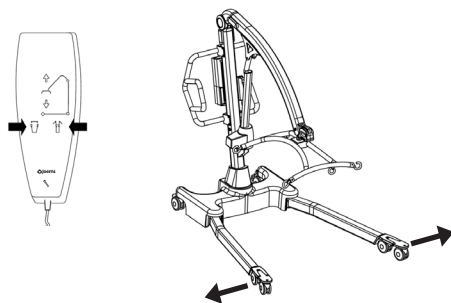
- The mast is fully locked into position by checking the grub screws at the front and rear of the base are tight.



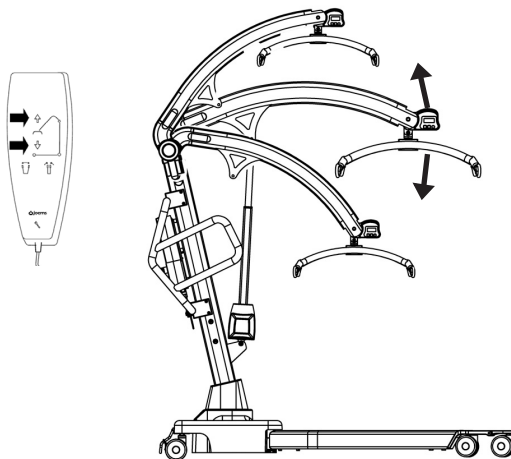
- The red emergency stop button, located on the rear of the control box, is in the OFF (out) position.



- The legs of the lift open and close satisfactorily (This is done via the hand control).



- Push the up and down buttons on the hand control and confirm the boom rises and lowers.



4. Safety Precautions

Please read and follow the safety precautions listed below. The operation and use of Hoyer patient lifts is simple and straight-forward. Following these few basic safety precautions will make lifting operations easy and trouble free.

Please read and follow the safety precautions listed below. The operation and use of Hoyer patient lifts is simple and straightforward. Following these few basic safety precautions will make lifting operations easy and trouble free.

READ AND UNDERSTAND THE USER INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING THE HOYER CALIBRE LIFT

WARNING: Important safety information for hazards that might cause serious injury.

CAUTION: Information for preventing damage to the product.

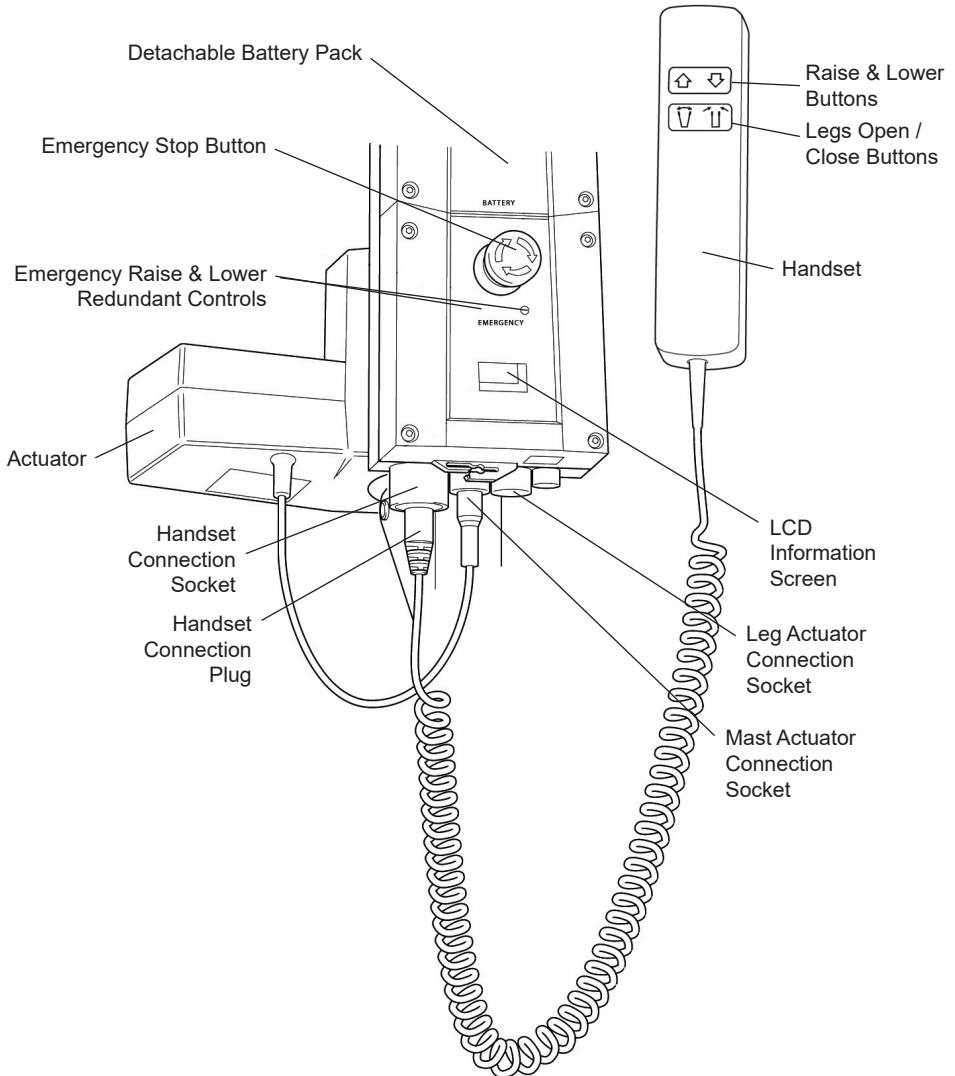
NOTE: Information to which you should pay special attention.

WARNING

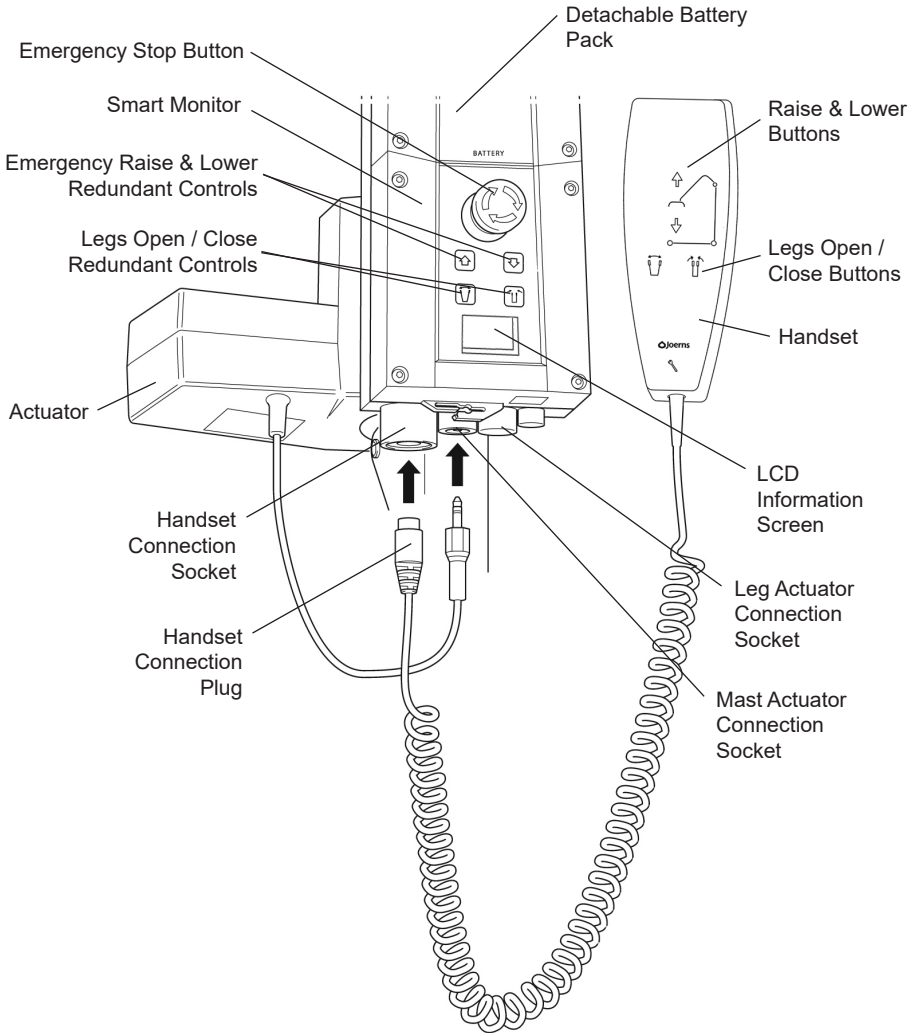
- **DO NOT lift a patient unless you are trained and competent to do so.**
- **ALWAYS carry out the DAILY CHECK LIST located towards the end of the manual before using the lift.**
- **DO NOT exceed the safe working load of the lift.**
- **ALWAYS plan your lifting operations before commencing.**
- **ALWAYS familiarize yourself with the operating control and safety features of a lift before lifting a patient.**
- **DO NOT use a sling unless it is recommended for use with the lift.**
- **ALWAYS check the sling is suitable for the particular patient and is of the correct size and capacity.**
- **NEVER use a sling, which is frayed or damaged.**
- **ALWAYS fit the sling according to the instructions provided (user instructions).**
- **ALWAYS check the safe working load of the lift is suitable for the weight of the patient.**
- **ALWAYS carry out lifting operations according to the instructions in the user manual.**
- **NEVER disconnect or bypass a control or safety feature because it seems easier to operate the lift.**
- **ALWAYS lock the wheels when lifting from the floor.**
- **DO NOT attempt to manoeuvre the lift by pushing on the mast, boom or patient.**
- **ALWAYS manoeuvre the lift with the handle provided. A foot push pad is also provided.**

- **DO NOT** push a loaded lift at speeds, which exceed a slow walking pace (2.6 ft/sec).
- **DO NOT** push the lift over uneven or rough ground. Particularly if loaded.
- **DO NOT** attempt to push/pull a loaded lift over a floor obstruction.
- **NEVER** force an operating/safety control. All controls are easy to use and do not require excessive force.
- **DO NOT** park a loaded lift on ANY sloping surface.
- **DO NOT** use electric lifts in a shower.
- **DO NOT** use or store a lift in a wet or corrosive environment such as shower, bath or pool locations.
- **DO NOT** charge batteries in a bathroom or shower room.
- **DO NOT** place or store batteries under direct sunlight or near a heat source.
- **YOUR** lift is for patient lifting. **DO NOT** use it, or allow it to be used, for any other purpose.
- **DO NOT** bump the lift down steps, loaded or unloaded.
- **DO NOT** attempt to negotiate a loaded lift on a slope, which exceeds 1:12 (approximately 5 degrees)
- **DO NOT** attempt to negotiate a slope without a second helper being present.
- **DO NOT** use a loaded lift on thick pile carpet.
- **NEVER** operate the lift with loose or missing parts or fasteners.
- **INSPECT** all precautionary labels on the lift. Order and replace all labels that cannot be easily read.

5. Standard Control Box & Handset



6. Smart Monitor & Handset



Intended Use

The Hoyer Smart Monitor is a control system for Hoyer lifts. The Smart Monitor stores useful servicing information about the lift that can be recalled when required. This servicing information includes:

- Number of patient lift cycles
- Total work done by actuator
- Number of lift overloads (attempted lifts above the safe working load)
- Number of days since last service interval

The Hoyer Smart Monitor contains a microprocessor inside making it possible to read out service data via the on-board LCD screen.

Features

- Data collection in the control box with data display via LCD screen
- Work counter
- Intelligent cycle counter
- Service indicator
- Service interval indicator
- Overload information
- 3 step battery indicator





Benefits

- Improved safety for both patient and carer
- Accurate service data available at the touch of a button
- Optimised product life time
- Ease of maintenance for engineers and service technicians

LCD Display Screen

The Hoyer Smart Monitor has the option to read out information via the LCD display screen. It is possible to read out total lifting cycles, total work done, overloads and number of days since last service, which can be used to quickly and easily evaluate the condition of the lift actuator.

This information is accessed by a ½ second press on the 'UP' button on the user handset or redundant 'UP' button on the Smart Monitor.

	12034	—	Total Lifting Cycles
	1257000	—	Total Work Done (Amps * Seconds)
	7	—	Number of Overloads
	90/360	—	Number of Days (since last service) / Number of Days (between services)

Service & Usage Information



When it is time for a service, the service symbol will appear on the display. In addition, when the user handset is activated, the Smart Monitor will give an audible signal giving notice to users that a PM check is recommended (see recommended maintenance schedule later in this manual).

The service symbol will be displayed each time the raise or lower keys are depressed on the user handset.

To reset the service interval to one year, depress the leg open and leg close keys simultaneously for five seconds.

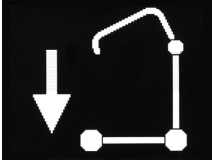


If the lift stops because of an overload (an attempt to lift more than the safe working load) the overload symbol will appear on the LCD display and the lift will cease. Lower the boom and remove excess weight.

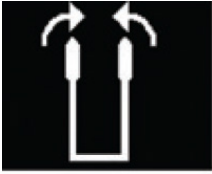
⚠ WARNING

If the LCD display screen on your Smart Monitor has recorded an overload, Joerns Healthcare recommend that **ALL** routine daily checks are carried out on the lift prior to further use (for a list of daily checks, please refer to your lift user manual). Joerns Healthcare also recommend that you contact your authorised Hoyer service provider for additional guidance.

On-Board Redundant Controls

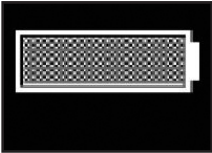


On-board redundant controls enable the lift to be raised or lowered in the event of an emergency.



If your lift incorporates powered leg positioning, there are redundant controls to both open and close the legs.

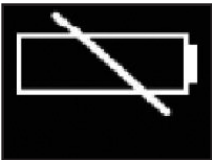
Battery Information



The display showing full battery means that the battery is fully charged and the lift is ready for use.



The display showing a half empty battery indicates that it is time to charge the battery.



The empty battery symbol showing on the display indicates that the battery has no capacity left and should be placed on charge immediately.

⚠ WARNING

To avoid possible permanent damage to the battery, the battery should be placed on charge as soon as the display indicates the half empty battery symbol.

7. Operating Instructions

1. Leg adjustment

The legs on the Hoyer Calibre are electrically adjustable for width. The legs can be opened to enable access around armchairs or wheelchairs. For transferring and negotiating narrow doorways and passages the lift legs should be in the closed position.

Electric leg adjustment - is achieved by pressing the appropriate buttons on the handcontrol. The legs will be locked whenever the handcontrol switch is released.

2. Castors and Braking

The lift has two braked castors which can be applied for parking. When lifting, the castors should be left free and un-braked. The lift will then be able to move to the centre of gravity of the lift. If the brakes are applied it is the patient that will swing to the centre of gravity and this may prove disconcerting and uncomfortable.

3. Raising and lowering the boom

The movement of the boom is achieved by a powerful electric actuator which is controlled by a simple hand control unit. The hand control has two buttons with directional arrows UP and DOWN ↑↓. The actuator stops automatically at the limit of travel in both directions. The hand control plugs into a socket at the base of the control box.

4. Emergency Stop

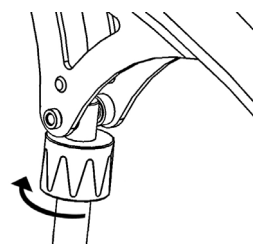
The red Emergency Stop Button is located on the front of the control box and is activated by pressing in. This will cut all power to the lift and only be reset by twisting the button anticlockwise and releasing.

5. Redundant controls

All Hoyer lifts are fitted with raise and lower buttons on the control box. These are located underneath the emergency stop button and can be used to lower/raise the patient should the hand control fail.

6. Mechanical Emergency Down

In the case of a complete electrical failure the electrical actuator is fitted with a spring loaded mechanical lowering device (RED BOSS). This will only operate when the lift is under load. The device must be twisted by hand and released to activate. A slow decent will commence. Repeat this process until the patient has been safely lowered.



⚠ WARNING

If this feature is used, the lift MUST be subsequently checked out by a competent engineer.

7. Batteries

The batteries are protected from deep discharge by a LOW VOLTAGE ALARM. This will sound when the batteries need recharging and the hand control is being operated. It will not sound independently of the hand control being operated. **DO NOT IGNORE THIS WARNING ALARM.** Complete the lifting operation and place the battery on charge (see charging instructions).

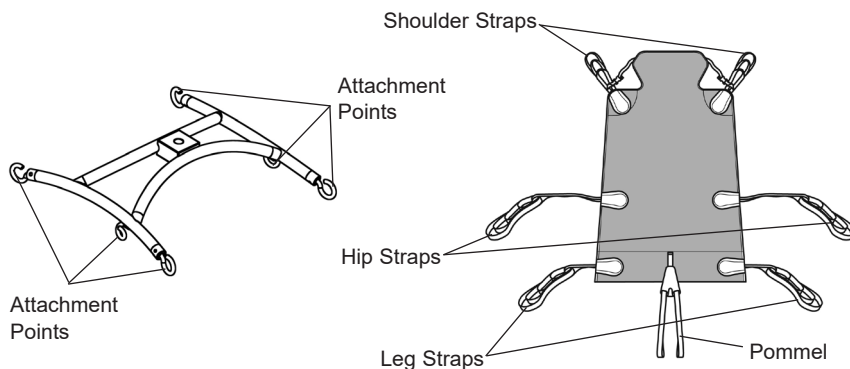
8. Slings

The Hoyer Calibre has a 6-point cradle.

The 6-point system uses slings with webbing loops, which allow positioning adjustment by selecting different coloured loops.

Loop strap slings: Bariatric Hammock

The sling attaches to the 6-point cradle hooks via loop straps (shown below). Each sling is supplied with comprehensive user instructions. **Please ensure you have read and fully understand the user instructions prior to use.**



6-point cradle. Example of the 6-point cradle sling with loop attachments.

NOTE: For detailed fitting instructions, please refer to the user guide supplied with each sling.

⚠ WARNING

Joerns Healthcare recommends that slings be checked regularly and particularly before use for signs of fraying or damage. **DO NOT** use slings that are worn or damaged.

⚠ WARNING

HOYER RECOMMENDS THE USE OF GENUINE HOYER PARTS. Hoyer slings and lifters are not designed to be interchangeable with other manufacturer's products. Using other manufacturer's products on Hoyer products is potentially unsafe and could result in serious injury to patient and/or caregiver.

⚠ WARNING

Refer to maximum weight capacity of lift. Sling capacity is limited by the maximum capacity of the lift.

8. Removal of 6-point Cradle System

FOLLOW THESE INSTRUCTIONS EXACTLY

Your Calibre lift uses the 6-point cradle. The removal of this systems is completed by the use of a quick-release pin. This is done quickly and easily, but you must read the following safety instructions to ensure the 6-point cradle is safely locked into position before use.

Connection

⚠ WARNING

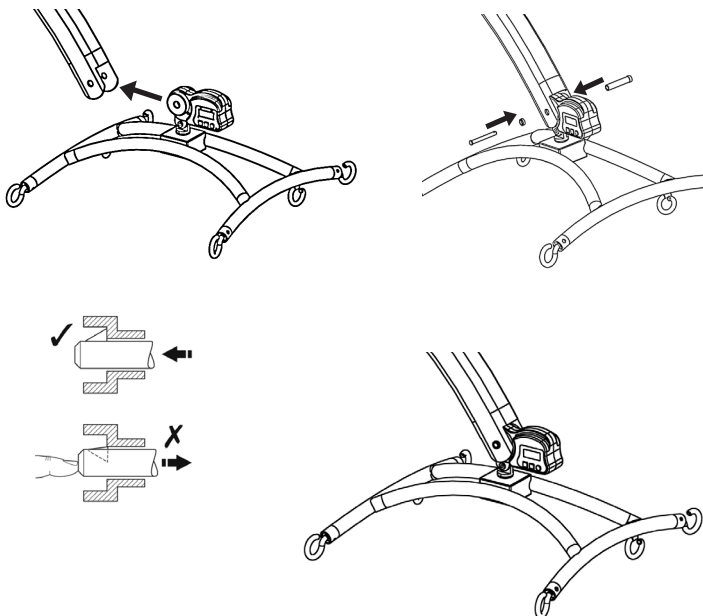
Two persons are required to fit the 6-point cradle OR a support table can be used.

To connect, raise the 6-point cradle up toward the boom slot.

Insert the pin sleeve through the plastic end cap to support the 6-point cradle.

Once aligned in the boom slot, reinsert the quick-release pin fully into the sleeve until it locks into position. **YOU MUST CHECK THAT THE PIN IS SECURELY FITTED.**

To do this, press your finger into the barbed end. If the pin remains stationary the lift is safe to use.

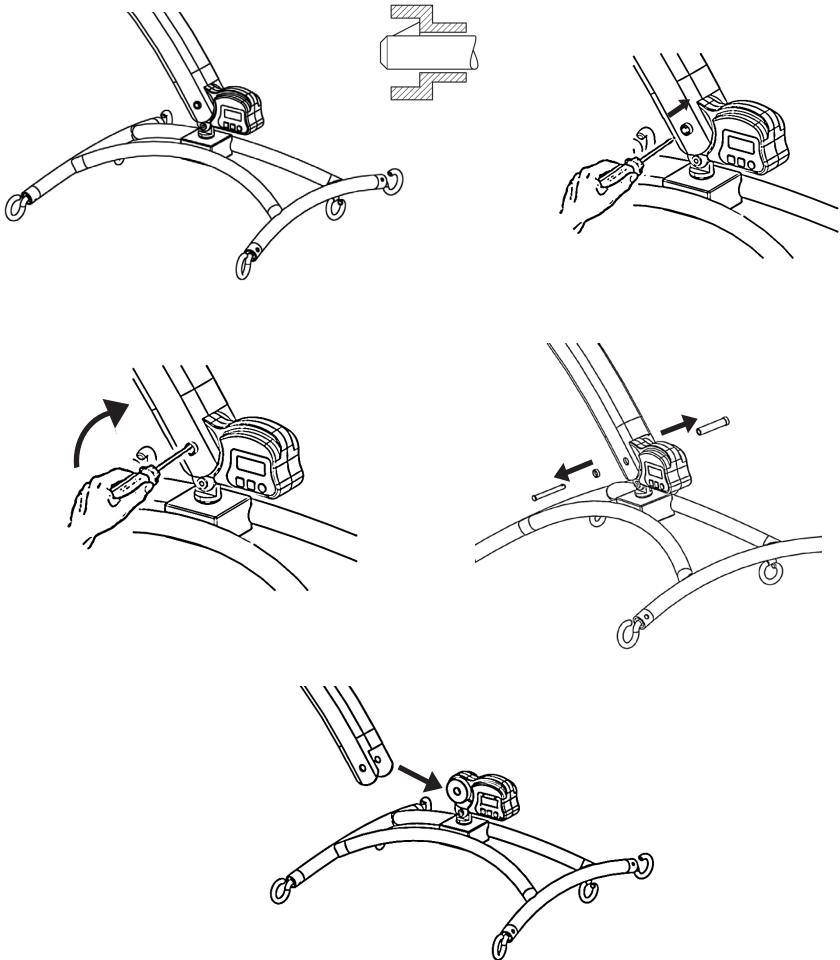


Removal

CAUTION: Be sure to support the weight of the 6-point cradle before removing pin.

To detach pin, depress the spring barb (using a flat blade electrical screw driver or similar) and pull the pin out.

Support the 6-point cradle, and then pull the pin sleeve in the opposite direction, removing it completely from the boom. This will release the 6-point cradle completely.



9. Charging Instructions

When the power pack needs charging it is removed from the lift and fitted to an off board charging unit.

1. Remove the power pack from the lift. The pack is retained by a simple latch at the top of the power pack. Lift the latch and the power pack will be released.
2. Fit the power pack to the charging unit. The location and latching of the power pack to the charger is the same system as used on the lift.
3. Plug the charger mains plug into a suitable mains outlet and switch the mains supply ON.
4. Charging is automatic and will fully charge the batteries over a period of four (4) hours.

Note: Even if the charger is left plugged in for extended periods it will not allow the batteries to overcharge.

- a) Green Light - Indicates main power is on.
- b) Yellow Light - Indicates battery is charging.
- c) Battery will be fully charged when yellow light goes off.

Note: It is recommended that the battery be charged immediately upon receipt.

5. To return the lift to service, unplug the charger and remove the power pack from the charger. Fit the power pack to the lift and make sure the latch holding the pack in place is fully engaged. "Click" in place. The charging of Hoyer electric lifts is simple and straightforward, but it is important to follow the charging instructions closely. Please pay particular attention to the following points, they will help you avoid problems with discharged batteries.

WARNING

- **The battery, charger, hand control and control box are NOT to be opened by unauthorised personnel. (Contact your distributor for warranty and repairs).**
- **DO NOT touch battery/charger terminals.**
- **KEEP the batteries fully charged. Place the battery on charge whenever it is not in use. If it is more convenient to do so, place on charge every night. The charger will not allow the batteries to overcharge.**
- **NEVER run the batteries completely flat. As soon as the audible warning sounds, complete the lifting operation in hand and place on charge.**
- **To avoid possible permanent damage to the battery, the battery should be placed on charge as soon as the display indicates the half empty battery symbol.**
- **NEVER store the battery for long periods without regular charging throughout the storage period.**
- **NEVER leave the battery pack connected with the charger unit unplugged.**
- **DO NOT leave the charger plugged in with no battery connected.**
- **NEVER disconnect the charger plug by pulling on the cable.**
- **BE CAREFUL not to trip over the charge lead.**
- **DO NOT charge batteries in a bathroom or shower room.**

10. Maintenance Schedule & Daily Check List

All Hoyer products are designed for minimum maintenance, however some safety checks and procedures are required. A schedule of DAILY tasks are detailed below. Daily checks and a six monthly service, inspection and test will ensure a lift is kept in optimum safe working condition. A list of spare parts is available upon request.

The LOAD TEST and certification should only be carried out by qualified personnel or an authorised service agent / dealer.

DAILY CHECK LIST: Joerns Healthcare strongly recommends the following checks be carried out on a daily basis and before using lift.

- MAKE SURE the lift moves freely on its castors.
- MAKE SURE the 6-point cradle is free to rotate and swing
- EXAMINE & CHECK that the 6-point cradle is firmly attached to the boom.
- EXAMINE the sling hooks/clips on the 6-point cradle for excessive wear.
- MAKE SURE the legs open and close correctly.
- OPERATE the hand control to confirm the boom raises and lowers satisfactorily.
- CHECK the operation of the emergency stop button.
- CONFIRM the lift is not giving a low battery alarm when the hand control is operated. If the alarm sounds, DO NOT use, and place on charge immediately.
- MAKE SURE the actuator connection points are secure.
- EXAMINE slings for fraying or other damage. DO NOT use any sling if damaged or if the sling shows signs of wear.

Maintenance, Inspection and Test

Joerns Healthcare recommends regular inspection and maintenance. Please refer to the chart on the next page.

***THESE CHECKS SHOULD INCLUDE:**

✓ = Recommended

	Initially	Before Use	Annual Service
1. SPREADER BAR: Check the spreader bar for freedom of rotation and swing. Check for wear on the central pivot. Check for firm attachment to the boom.	✓	✓	✓
2. BOOM: Check the attachment of the boom to the mast. Make sure there is only minimal side movement of the boom and the boom is free to rotate on the boom bearing.	✓	✓	✓
3. MAST: Check the operation of the mast-locking device. Make sure the mast fully engages into the socket. Check the bottom actuator.	✓	✓	✓
4. ACTUATOR: The actuator should require no maintenance other than checking for correct operation and listening for unusual noise.	✓		✓
5. CONTROL BOX/SMART MONITOR: Check the function of the emergency stop button. Inspect the hand control socket for correct fitting. Check functioning of the hand control. Check the redundant controls and confirm they operate as intended.	✓	✓	✓
6. BATTERIES: The batteries are housed in the power pack and should not require maintenance other than the regular charging as detailed in the charging instructions. Check that the connections remain clean.			✓
7. LEG ADJUSTMENT: Check the legs operate in both full extensions (inward/outward).	✓		✓
8. CASTORS: Check all castors for firm attachment to the legs. Check for free rotation of the castor and the wheels.	✓	✓	✓
9. CLEANING: Clean with ordinary soap and water and/or any hard surface disinfectant. Harsh chemical cleaners or abrasives should be avoided as these may damage the surface finish of the lift. Avoid wetting any of the electrical parts.		✓	✓
10. BASE AND WHEELS: Ensure base is even and level (all four wheels are on the floor).	✓	✓	✓
11. SLINGS: Check for wear and fraying.	✓	✓	✓
12. LUBRICATION: Lubricate pivot joints with a silicone based oil, including mast and boom connections, pedal assembly, spreader bar joint (only if required),			✓
13. HAND SET: Ensure plugged fully into controller.	✓	✓	
14. QUICK RELEASE PIN: Ensure the pin is securely fitted before lifting.	✓	✓	
15. HARDWARE: Check all nuts, bolts, screws and fasteners for excessive wear and for tightness. Replace as required.		✓	✓

11. Technical Specifications

Safe Working Load	850 lbs.....	385 kgs
Maximum Overall Length	71 inches.....	1805 mm
Minimum Overall Length	68.5 inches.....	1740 mm
Maximum Overall Height.....	87 inches.....	2210 mm
Minimum Overall Height.....	62 inches.....	1575 mm
6-point Cradle Maximum Height	73 inches.....	1855 mm
6-point Cradle Minimum Height.....	25.5 inches.....	650 mm
Height at Maximum Reach.....	68 inches.....	1730 mm
Reach at Maximum Height.....	22.5 inches.....	570 mm
Reach at Minimum Height.....	28.5 inches.....	725 mm
Maximum Reach*.....	32.5 inches.....	825 mm
Turning Radius	77 inches.....	1960 mm
Legs Open - External Width	56 inches.....	1420 mm
Legs Open - Internal Width	49 inches.....	1245 mm
Legs Closed - External Width	35 inches.....	885 mm
Legs Closed - Internal Width	27.5 inches.....	700 mm
Overall Height of Legs.....	5 inches.....	130 mm
Ground Clearance.....	0.75 inches.....	20 mm
Front Twin Castors.....	4 inches.....	100 mm
Rear Braked Castors.....	4 inches.....	100 mm

* Reach = centre of 6-point cradle to the front of the mast

Weights

Mast, Base & Boom Assembly.....	240 lbs.....	109 kgs
(includes 6-point cradle)		
Power Pack	6.6 lbs.....	3 kgs
Total	246.6 lbs.....	112 kgs
6-point Cradle.....	20 lbs.....	9 kgs

All measurements are within a +5/--5 degree of tolerance.

Electrical Specifications

BATTERIES.....	24 volt Rechargeable sealed lead acid type
BATTERY CAPACITY	3.2 Ampere hours
CHARGER RATED INPUT	230Vac 50/60Hz
CHARGER RATED OUTPUT	27.4/29.0 VDC@0.8A

Electric Shock Protection

CHARGER.....	CLASS II
LIFT	INTERNAL POWER SOURCE

Degree of Shock Protection

CHARGER.....	TYPE B
LIFT	TYPE B

Environmental Conditions

Outside this environment functionality and safety may be compromised.

Operating

TEMPERATURE	>+5°C <+40°C
RELATIVE HUMIDITY.....	20% - 90% @ 30°C (not condensing)

Storage

TEMPERATURE	>-10°C <+50°C
RELATIVE HUMIDITY.....	20% - 90% @ 30°C (not condensing)
ATMOSPHERIC PRESSURE	700 - 1060 hpa

IP Ratings

CONTROL BOX	IPX4
ACTUATOR.....	IPX6
OFF-BOARD CHARGER	IPX5
BATTERY	IPX5
HANDSET	IPX5

Duty Cycles

ACTUATOR.....	10% (2 mins / 18 mins)
CHARGER.....	4 hours (approx.)

Acoustics

A-WEIGHTED SOUND POWER LEVEL	64dB
------------------------------------	------

KEY SYMBOLS:

The following symbols are used on the charger, control unit and battery:



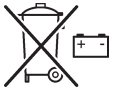
Type B equipment, as per EN 60601-1



Class 2 equipment



The disposal of the charging and control unit should not be mixed with general household waste



The disposal of batteries should not be mixed with general household waste.



The disposal of electronics should not be mixed with general household waste



For indoor use



ATTENTION, consult accompanying documents.

WEEE Producers registration number WEE/GG0464RZ

12. Warranty

This warranty covers HoyerPro lifts only. Lifts not covered under this warranty include, but are not limited to Advance-H, HML400, HPL600WB, HPL600WBSC, HPL402, C-HLA (and variations).

HoyerPro lifts are guaranteed for a period of two years from the date of delivery against defects in materials and workmanship under normal use and service. This warranty includes all mechanical and electrical components.

Aluminium structural components and mechanical components on lifts are covered under warranty for a period of five (5) years from the date of delivery.

Damage caused by use in unsuitable environmental conditions or failure to maintain the product in accordance with user and service instructions is not covered. Any alteration, modification or repair unless performed by or authorized in writing by Joerns Healthcare will void this warranty.

Parts

HoyerPro lifts contain various parts that wear from normal use. These parts, such as DC batteries and casters are not covered under the two-year warranty but are covered for 90 days after date of delivery.

Joerns Healthcare's obligation under this warranty is limited to supplying replacement parts, servicing or replacing, at its option, any product which is found by Joerns Healthcare to be defective.

Warranty replacement parts are covered by the terms of this warranty until the product's original warranty period expires.

When requested by Joerns Healthcare, parts must be returned for inspection at the customer's expense. Credit will be issued only after inspection.

Service

Most service requests handled by the facility Maintenance Department with assistance from the Joerns Healthcare Product Service Department.

Most parts requested can be shipped next day air at the customer's expense.

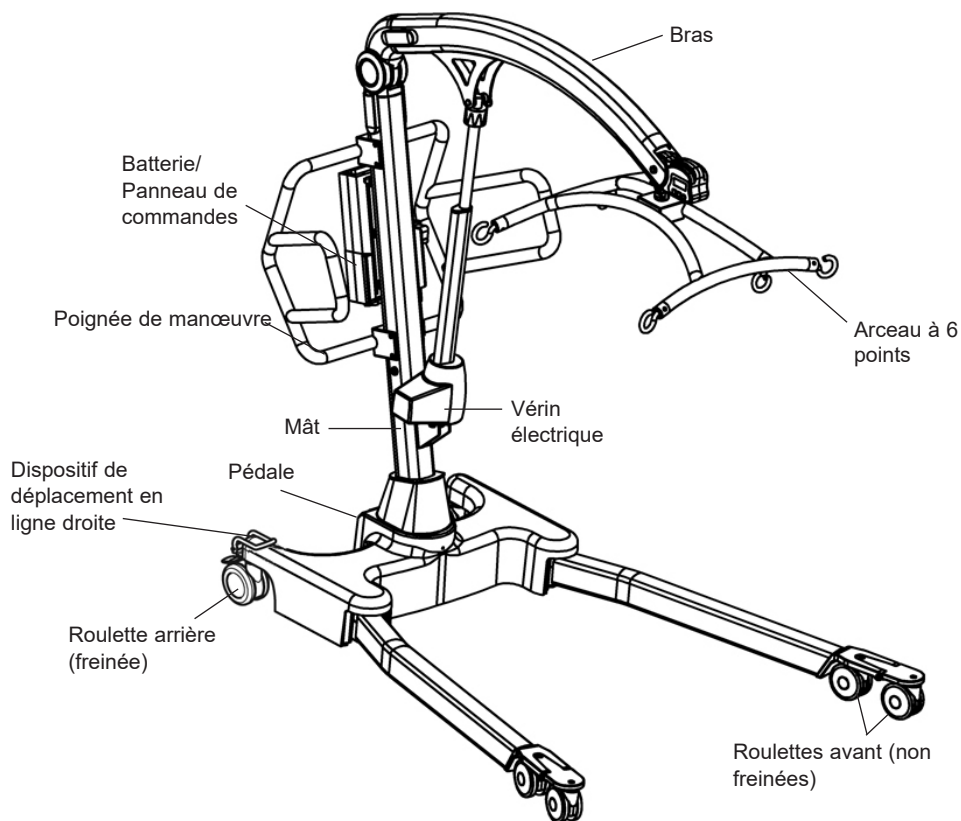
Should a technician be required, one will be provided by Joerns Healthcare, at our discretion. Only the Joerns Healthcare Product Service Department can dispatch authorized technicians.

This warranty is extended to the original purchaser of the equipment

Sommaire

1. Lève-personne Hoyer Calibre	29
2. Introduction: À propos de votre lève-personne.....	30
3. Instructions de montage et de mise en service	31
4. Consignes de sécurité.....	36
5. Boîte de commande standard et commande manuelle	38
6. Moniteur Smart de commande manuelle	39
7. Fonctionnement.....	43
8. Retrait du système d'arceau à 6 points	45
9. Instructions de charge.....	47
10. Calendrier d'entretien et liste de contrôles quotidiens	49
11. Spécifications techniques.....	51
12. Garantie.....	54

1. Lève-personne Hoyer Calibre



2. Introduction: À propos de votre lève-personne

Chaque lève-personne Calibre est soumis à un essai de charge et été entièrement est certifié avant d'être emballé/expédié.

L'emballage utilisé est un carton résistant spécialement prévu à cet effet et couramment utilisé pour le transport national et international. Vous trouverez à l'intérieur du carton une pochette contenant différents documents qu'il convient de conserver soigneusement pour référence ultérieure.

- CERTIFICAT D'ESSAI
- MANUEL DE L'UTILISATEUR

Le CERTIFICAT D'ESSAI est un document important qui doit être conservé dans votre dossier d'assurance. À l'expiration de la durée de validité de six mois de ce certificat, l'inspection et l'entretien du lève-personne devront être effectués selon le calendrier d'entretien.

L'entretien et les tests périodiques peuvent être effectués par votre revendeur. Pensez à prendre rendez-vous auprès de lui. En cas de doute sur les conditions d'entretien applicables pour votre région, renseignez-vous auprès de votre revendeur et/ou agence gouvernementale la plus proche.

Declaración de uso al que está destinado

Le lève-personne Hoyer Calibre est un dispositif passif pour le transfert des patients, prévu pour lever et transférer en toute sécurité des patients dont la charge de service maximale est de 385 kg.

Le lève-personne Hoyer Calibre est prévu pour une UTILISATION EN INTÉRIEUR UNIQUEMENT et doit être manipulé par au moins deux personnes/aides-soignants.

L'Hoyer Calibre est un lève-personne électrique, conçu pour soutenir et promouvoir la sécurité de la manipulation et du transport du patient pour le personnel soignant et le patient lui-même.

Le lève-personne Hoyer Calibre est prévu pour les patients en position ASSISE, en position ASSISE/ALLONGÉE et en position ALLONGÉE. Les exemples de sangles compatibles avec ce matériel sont énumérés ci-dessous :

- Hoyer Bariatric Hammock pour personnes obèses (charge de service maximale - 385 kg)

Durée de vie prévue

Les lève-personnes Hoyer Professional sont conçus et testés pour une durée de vie minimum de dix (10) ans, si les consignes d'utilisation et d'entretien énoncées dans le présent manuel sont respectées. Toute utilisation non conforme aux consignes peut compromettre la durée de vie du matériel.

3. Instructions de montage et de mise en service

Contenu du carton

Posez le carton dans un espace dégagé et ouvrez-le délicatement. Le carton contient:

- LÈVE-PERSONNE HOYER CALIBRE
- POCLETTE CONTENANT LES DOCUMENTS
- COMMANDE MANUELLE
- BLOC DE BATTERIE
- CÂBLE DE RECHARGE
- CHARGEUR DE BUREAU/SUPPORT

Outils requis

Vous aurez besoin des outils suivants pour le montage de l'appareil :

- DOUILLE DE 13 MM
- CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE

⚠ AVERTISSEMENT

Le montage et la mise en service doivent être effectués par un technicien compétent dépêché par un service après-vente/revendeur Hoyer agréé.

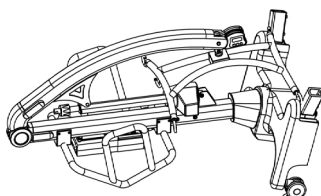
⚠ AVERTISSEMENT

AU MOINS 2 PERSONNES SONT REQUISES. Le lève-personne Hoyer Calibre pèse lourd et devra être manipulé délicatement. Vous devrez vous faire aider pour sortir le lève-personne Hoyer Calibre du carton.

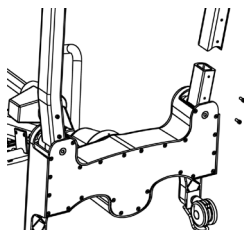
Montage

Sortez tous les composants du carton et posez-les au sol en prenant soin de ne pas abîmer la peinture.

1. Posez l'ensemble mât/base dans un espace dégagé et installez les roulettes arrière et la poignée de manœuvre.



2. Montez les pieds gauche et droit (attention à l'orientation) sur le châssis à l'aide des deux vis M10 prévues pour chaque pied.



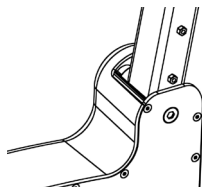
3. Serrez les vis M10 avec la douille et la clé dynamométrique.

⚠ AVERTISSEMENT

Serrez bien les vis. Il est conseillé de les serrer à un couple de 10Nm

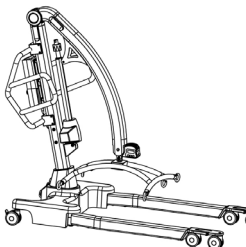
⚠ AVERTISSEMENT

Faites attention de ne pas vous pincer les doigts. Tenez vos doigts éloignés de l'extrémité du pied lorsque vous l'insérez sur son tube de logement. Pendant le montage des pieds, tenez vos doigts éloignés du support des roulettes avant.



4. Redressez le lève-personne sur ses roulettes.

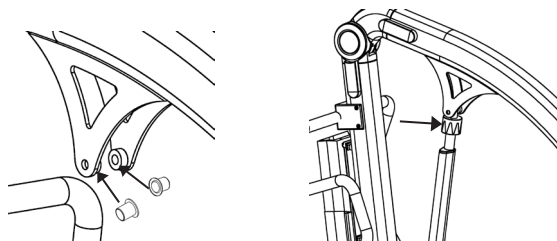
REMARQUE: Sur une surface plane, les 6 roulettes doivent toucher le sol.



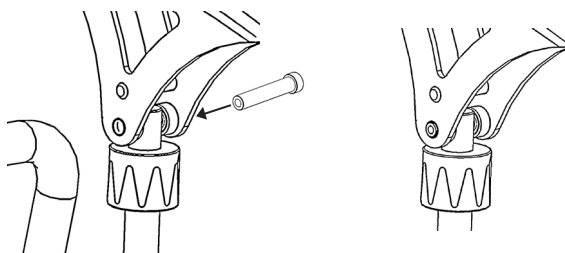
⚠ AVERTISSEMENT

Le lève-personne Calibre est extrêmement lourd. Il faut au minimum 2 personnes pour le soulever.

5. Insérez les deux bagues à l'extérieur du support de fixation des deux côtés du bras. Levez le bras et placez le vérin de sorte que son trou de fixation supérieur soit aligné avec les trous de fixation du bras.



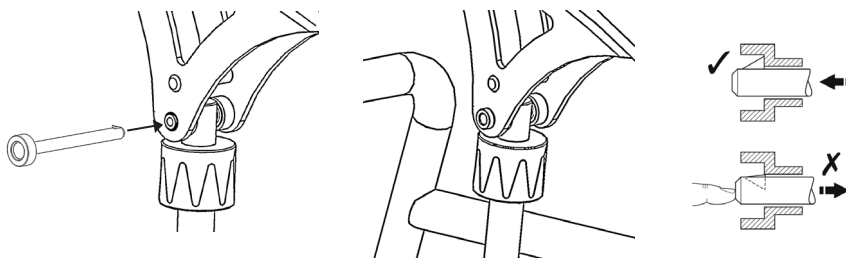
6. Insérez la gaine de la goupille à libération rapide dans le trou du support de fixation/vérin.
Vérifiez que la gaine est bien insérée dans les deux trous du support de fixation.



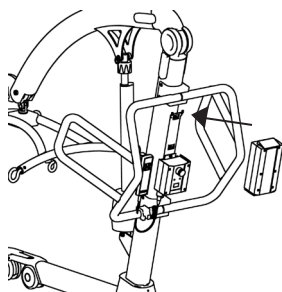
7. Insérez la goupille à l'intérieur de la gaine jusqu'à ce qu'elle soit entièrement enfoncée.

⚠ AVERTISSEMENT

Vérifiez que la goupille à libération rapide est bien en place en essayant de tirer dessus pour la faire ressortir.



8. Installez le bloc d'alimentation sur le lève-personne. Vérifiez que le loquet qui maintient le bloc en place est entièrement inséré. S'il est bien enclenché, il doit émettre un clic. Vérifiez que la batterie est complètement chargée.



9. Branchez les câbles du vérin et de la commande manuelle sur la boîte de commande. Voir les figures page 38 ou 39 pour connaître l'emplacement correct.

Démontage

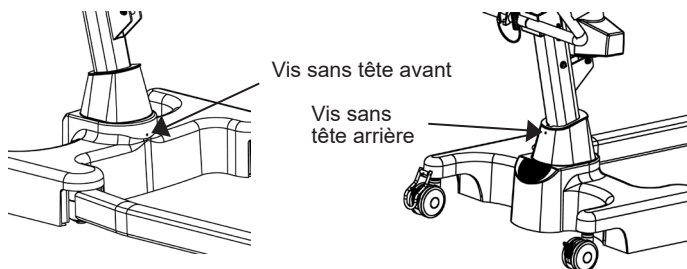
⚠ AVERTISSEMENT

Le démontage doit être effectué par un technicien compétent dépêché par un service après-vente/revendeur Hoyer agréé.

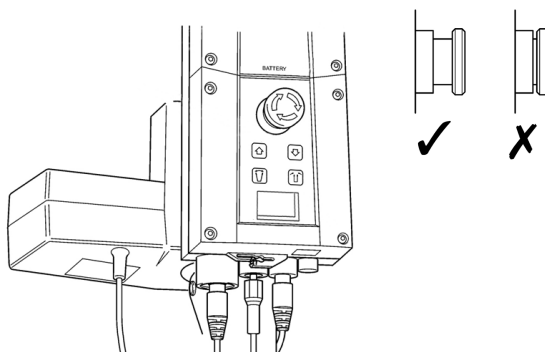
Ne démontez le lève-personne qu'en cas de révision, de réparation ou de transport de l'appareil. Il convient alors d'inverser l'ordre des étapes du montage.

AVANT TOUTE UTILISATION, VÉRIFIEZ TOUJOURS CE QUI SUIT

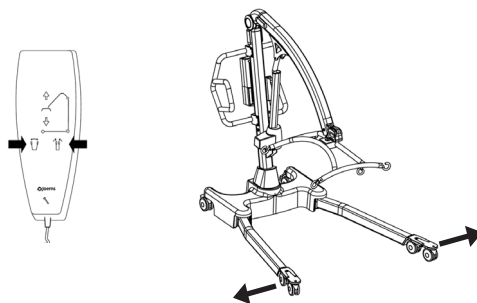
- Le mât est bien en place - vérifiez que les vis sans tête à l'avant et à l'arrière de la base sont bien serrées.



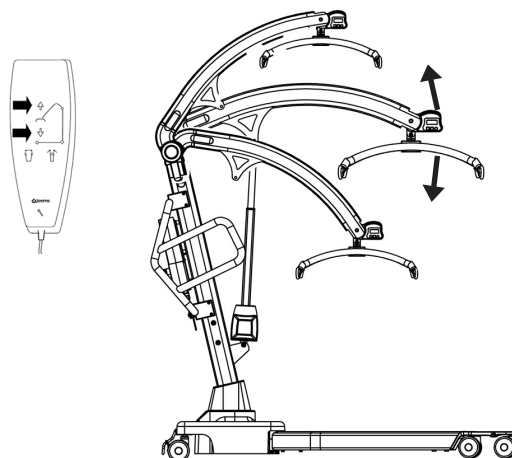
- Le bouton rouge d'arrêt d'urgence, situé au dos du boîtier de commande, est en position sortie (OFF).



- Les pieds du lève-personne s'ouvrent et se ferment librement (opération effectuée avec la commande manuelle).



- Appuyez sur les boutons Haut et Bas de la commande manuelle et vérifiez que le bras s'élève et se baisse.



4. Consignes de sécurité

Veillez lire et suivre les consignes de sécurité ci-dessous. Le fonctionnement et l'utilisation des lève-personnes Hoyer sont simples et clairs. Si vous suivez ces quelques consignes de sécurité fondamentales, vous serez en mesure d'utiliser ce lève-personne facilement et sans problème.

AVANT D'UTILISER VOTRE LÈVE-PERSONNE « CALIBRE », LISEZ LES INSTRUCTIONS DU MANUEL D'UTILISATION ET VEILLEZ À BIEN LES COMPRENDRE

AVERTISSEMENT: Consignes de sécurité pour les dangers qui pourraient causer des blessures graves.

ATTENTION: Information pour éviter des dommages au produit.

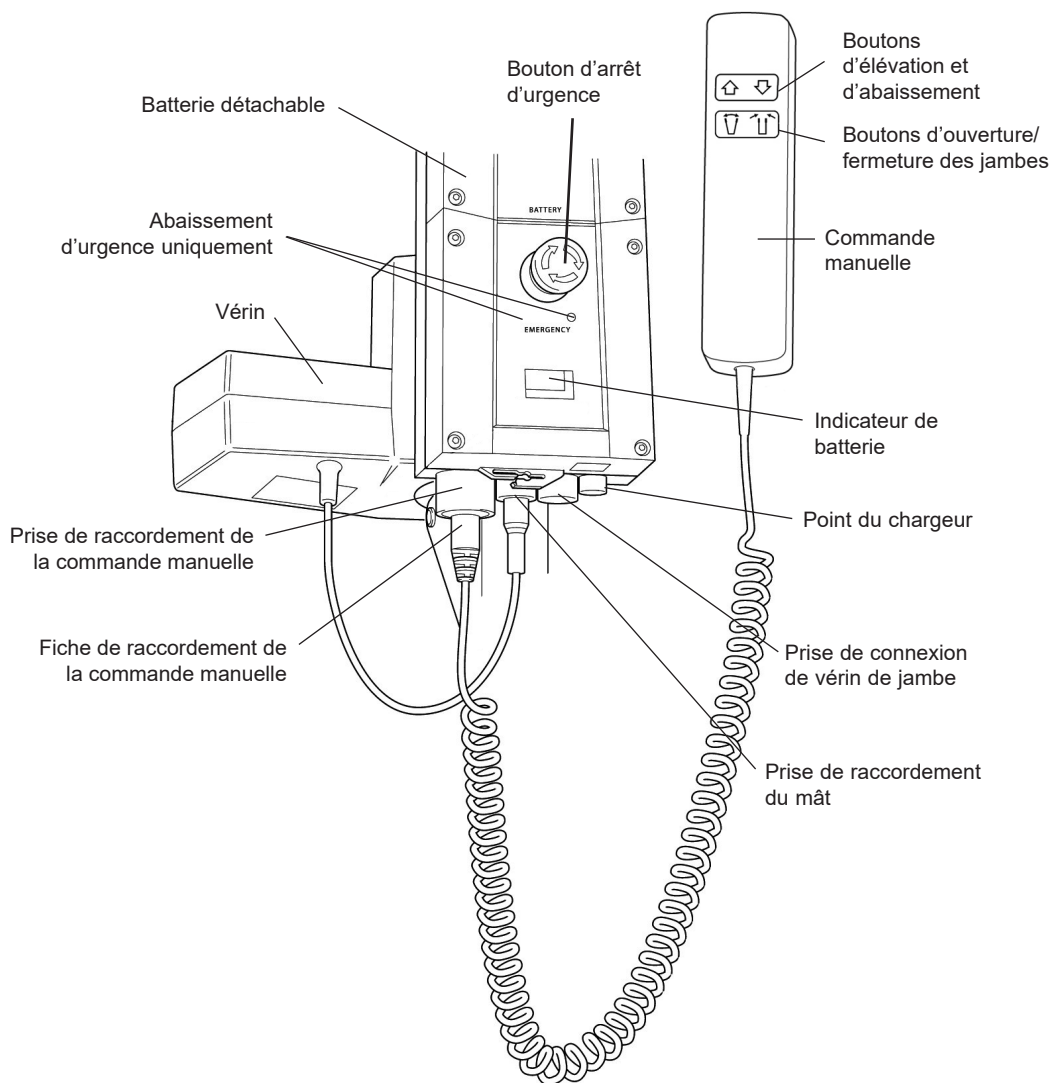
REMARQUE: Les informations à laquelle vous devez prêter une attention particulière.

AVERTISSEMENT

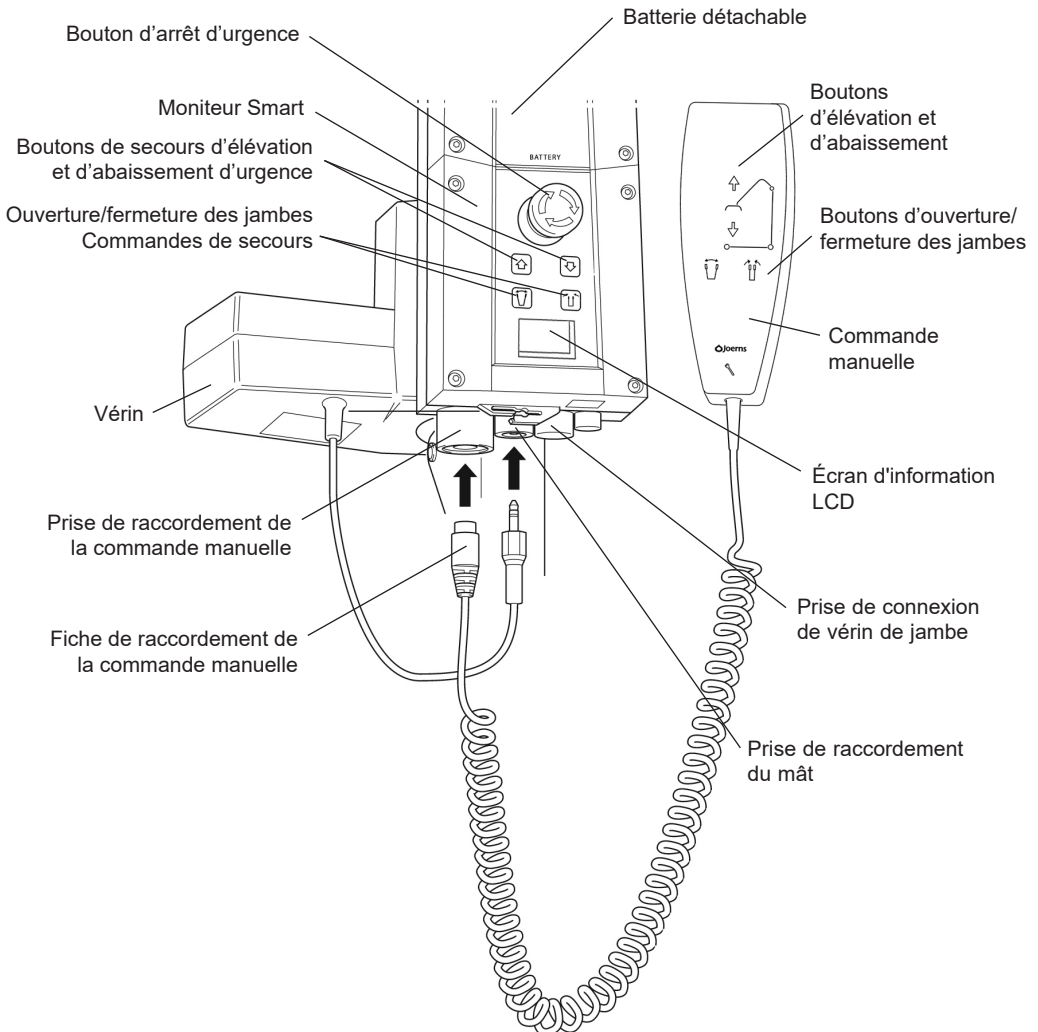
- **NE soulevez JAMAIS un patient si vous n'êtes pas qualifié, ni compétent en la matière.**
- **Inspectez TOUJOURS le matériel avant de l'utiliser (voir la liste des CONTRÔLES QUOTIDIENS fournie à la fin du manuel).**
- **NE dépassez PAS la charge maximale d'utilisation du lève-personne.**
- **Effectuez TOUJOURS vos préparatifs de levage avant de commencer.**
- **Familiarisez-vous TOUJOURS avec les commandes et les caractéristiques de sécurité d'un lève-personne avant de soulever un patient.**
- **N'utilisez PAS de sangle sans avoir préalablement vérifié sa compatibilité avec le lève-personne.**
- **Vérifiez TOUJOURS que la sangle utilisée convient pour le patient concerné et qu'elle a la taille et la capacité requises.**
- **N'utilisez JAMAIS une sangle effilochée ou endommagée.**
- **Placez TOUJOURS la sangle conformément aux consignes fournies (manuel de l'utilisateur).**
- **Vérifiez TOUJOURS que le poids du patient ne dépasse pas la charge de service maximale du lève-personne.**
- **Procédez TOUJOURS aux opérations de levage conformément aux instructions énoncées dans le manuel d'utilisation.**
- **Ne débranchez JAMAIS une option de commande ou de sécurité du lève-personne qui vous semble superflue.**
- **Bloquez TOUJOURS les roues lorsque vous soulevez un patient.**
- **N'essayez PAS de manœuvrer le lève-personne en poussant le mât, le bras ou le patient.**

- **Manœuvrez TOUJOURS** le lève-personne par la poignée prévue à cet effet. Une pédale est également fournie à cet effet.
- **Ne déplacez PAS** le lève-personne chargé à une vitesse dépassant une allure de marche lente (3 km/h ou 0,8 m/s).
- **NE** déplacez **PAS** le lève-personne sur un terrain inégal ou accidenté, surtout si le lève-personne est chargé.
- **N'essayez PAS** de faire franchir au lève-personne chargé un obstacle au sol.
- **Actionnez TOUJOURS** délicatement les touches de commande ou de sécurité. Toutes les commandes sont faciles à actionner et ne nécessitent pas d'utiliser une force excessive.
- **N'immobilisez PAS** le lève-personne chargé sur une surface inclinée.
- **N'utilisez PAS** un lève-personne électrique dans la douche.
- **N'utilisez PAS** le lève-personne dans un environnement humide ou corrosif, comme une salle d'eau ou de bains, ou une piscine.
- **Ne rechargez PAS** les batteries dans une salle de bains ou une salle d'eau.
- **N'exposez PAS** les batteries aux rayons du soleil ou à proximité d'une source de chaleur.
- **Votre lève-personne est destiné au levage des patients. NE l'utilisez JAMAIS et ne laissez JAMAIS** personne l'utiliser à d'autres fins.
- **NE faites PAS** descendre le lève-personne marche par marche, qu'il soit chargé ou à vide.
- **N'essayez PAS** de déplacer le lève-personne chargé sur une pente dont l'inclinaison dépasse le rapport 1:12 (environ 5 degrés).
- **Déplacez le lève-personne sur une pente UNIQUEMENT SI** une deuxième personne est présente pour vous assister.
- **N'utilisez PAS** le lève-personne sur une moquette épaisse.
- **N'utilisez JAMAIS** le lève-personne si des pièces ou des fixations sont desserrées ou manquantes.
- **PRENEZ CONNAISSANCE** de toutes les étiquettes de mise en garde apposées sur le lève-personne. Commandez et remplacez les étiquettes devenues illisibles.

5. Boîte de commande standard et commande manuelle



6. Moniteur Smart et commande manuelle



Utilisation prévue

Le moniteur Hoyer Smart est un système de commande prévu pour les lève-personnes Hoyer Mobile. Le moniteur Smart enregistre de précieuses données de service relatives à l'utilisation du lève-personne, lesquelles peuvent être consultées à tout moment, notamment:

- Nombre de cycles de levage des patients
- Charge de travail totale réalisée par le vérin
- Nombre de levages effectués en surcharge (tentatives de levage avec une charge supérieure à la charge maximale autorisée)
- Nombre de jours écoulés depuis le dernier entretien

Le moniteur Hoyer Smart contient un microprocesseur qui permet de lire les données de service sur l'écran d'affichage LCD embarqué.

Caractéristiques

- Collecte des données dans la boîte de commande et affichage des données sur l'écran LCD
- Compteur d'opérations
- Compteur de cycles intelligent
- Indicateur d'entretien
- Indicateur d'intervalle entre 2 entretiens
- Informations sur l'utilisation en surcharge
- Indicateur de batterie à 3 témoins




Avantages

- Sécurité renforcée pour le patient et l'assistant
- Données de service précises sur simple activation d'un bouton
- Durée de vie prolongée du produit
- Simplicité d'entretien pour les ingénieurs et les techniciens

Écran d'affichage LCD

Le moniteur Hoyer Smart permet l'affichage d'informations sur l'écran LCD. Il peut, par exemple, afficher le nombre total de cycles de levage, la charge de travail totale effectuée, les surcharges et le nombre de jours écoulés depuis le dernier entretien. Ces informations permettent de rapidement évaluer l'état du vérin du lève-personne.

Pour afficher ces informations, appuyez une demi-seconde sur le bouton 'HAUT' de la commande manuelle ou sur le bouton de secours 'HAUT' du moniteur Smart.

	12034	—	Total des cycles de levage
A*S	1257000	—	Total de la charge de travail effectuée (Ampères * Secondes)
	7	—	Nombre de surcharges
	90/360	—	Nombre de jours (depuis le dernier entretien) / Nombre de jours (entre deux entretiens)

Information sur l'entretien et l'utilisation



Quand arrive le moment de faire faire l'entretien, le symbole Service s'affiche à l'écran. De plus, lorsque la commande manuelle est activée, le moniteur Smart émet un signal sonore pour informer l'utilisateur de l'utilité d'effectuer un contrôle d'entretien périodique.

Le symbole Service s'affichera à l'écran à chaque fois que les touches d'élévation ou d'abaissement sont actionnées sur la commande manuelle.

Pour réinitialiser l'intervalle de révision à une fréquence annuelle, enfoncez simultanément les touches de commande de fermeture et d'ouverture des jambes pendant cinq secondes.

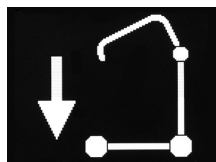


Si le lève-personne s'arrête en raison d'une surcharge (la charge à lever est supérieure à la charge maximale autorisée), le symbole de surcharge s'affiche sur l'écran LCD et le fonctionnement du lève-personne est interrompu. Abaissez le bras et éliminez le poids en excès.

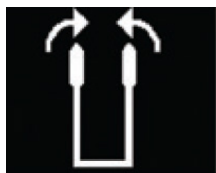
AVERTISSEMENT

Après la détection de surcharge par le lève-personne, Joerns Healthcare recommande d'effectuer TOUTES les vérifications de routine avant de réutiliser l'appareil (vous trouverez la liste des vérifications quotidiennes dans le manuel d'utilisation fourni avec le lève-personne). Joerns Healthcare vous recommande également de contacter votre service d'entretien agréé.

Commandes de secours embarquées



Les commandes de secours embarquées permettent de lever ou d'abaisser le lève-personne en situation d'urgence.



Si votre lève-personne comprend une fonction de positionnement des jambes intégrée, les commandes de fermeture et ouverture des jambes seront inutiles.

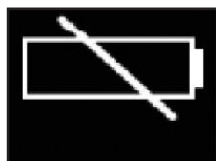
Niveau de batterie



Le symbole de la batterie pleine indique que la batterie est à pleine capacité et le lève-personne est prêt à l'emploi.



Le symbole de la batterie à moitié pleine indique qu'il est nécessaire de recharger la batterie.



Le symbole de la batterie vide indique que la batterie est complètement déchargée et doit être mise en charge immédiatement.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter tout endommagement irréversible de la batterie, il convient de mettre celle-ci en charge dès que l'écran affiche le symbole de la batterie à moitié pleine.

7. Fonctionnement

1. Réglage des pieds

La largeur des pieds du lève-personne Hoyer Calibre se règle électriquement. Les pieds peuvent être écartés pour faciliter l'accès du lève-personne autour de fauteuils ou de fauteuils roulants.

Lors des transferts et pour permettre le passage du lève-personne par des embrasures de porte étroites, les pieds doivent être ramenés en position fermée.

Réglage électrique des pieds - Appuyez sur les boutons correspondants de la commande manuelle. Les pieds s'immobilisent dès que vous relâchez le bouton.

2. Roulettes et freinage

Le lève-personne est doté de deux roulettes freinées qui peuvent servir de frein d'immobilisation. Pendant le levage, les roulettes doivent rester libres de bouger et les freins ne doivent pas être enclenchés. Cela permet au lève-personne de se positionner dans son centre de gravité. Si les freins sont enclenchés, le patient sera balancé vers le centre de gravité, ce qui peut s'avérer déconcertant et désagréable.

3. Élévation et abaissement du bras

Le mouvement du bras se fait par l'intermédiaire d'un puissant vérin électrique actionné par une unité de commande très simple. La commande manuelle possède deux boutons désignés par des flèches HAUT et BAS ↑↓. Le vérin s'arrête automatiquement dès qu'il a atteint sa limite de déplacement dans l'une ou l'autre direction. La commande manuelle se loge dans le réceptacle situé au bas du boîtier de commande.

4. Arrêt d'urgence

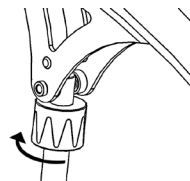
Le bouton rouge d'arrêt d'urgence est situé à l'avant du boîtier de commande. Il suffit de l'enfoncer pour l'actionner. Cela a pour effet de couper l'alimentation du lève-personne. Pour réinitialiser le bouton, tournez-le dans le sens anti-horaire, puis relâchez-le.

5. Commandes de secours

Tous les lève-personnes Hoyer sont équipés de boutons d'élévation et d'abaissement sur le boîtier de commande. Ils sont situés sous le bouton d'arrêt d'urgence et peuvent servir à élever / abaisser le patient en cas de panne de la commande manuelle.

6. Abaissement mécanique d'urgence

En cas de panne totale d'alimentation, le vérin électrique est doté d'un dispositif d'abaissement mécanique à ressort (RED BOSS). Celui-ci ne fonctionne que lorsque le lève-personne est chargé. Pour actionner le dispositif, tournez-le à la main et relâchez-le. Le bras se met à descendre lentement. Répétez jusqu'à ce que le patient soit complètement redescendu.



⚠ AVERTISSEMENT

En cas d'utilisation de cette fonctionnalité, il est **IMPÉRATIF** de faire contrôler par la suite le lève-personne par un technicien compétent.

7. Batteries

Le lève-personne est doté d'une ALARME BASSE TENSION pour éviter que les batteries ne se déchargent totalement. L'avertisseur retentit lorsque vous actionnez la commande manuelle alors que les batteries sont faiblement chargées. Il ne sonne que si la commande manuelle est actionnée. **NE PASSEZ PAS OUTRE CETTE ALARME D'AVERTISSEMENT.** Terminez votre manœuvre, puis rechargez les batteries (voir les consignes de recharge).

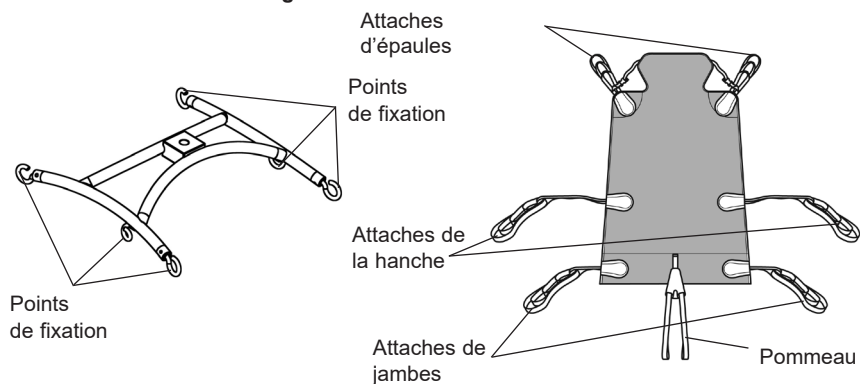
8. Sangles

Le lève-personne Hoyer Calibre est doté d'un arceau à 6 points.

Le système à 6 points utilise des sangles dotées de lanières permettant d'ajuster le positionnement par le biais de lanières de différentes couleurs.

Sangles à lanière : Bariatric Hammock (Utilisateurs obèses)

Le système à 6 points se fixe sur les crochets de l'arceau à 6 points par l'intermédiaire de lanières (illustrées ci-dessous). Chaque sangle est fournie avec les consignes de montage. **Lisez les instructions avant d'utiliser la sangle.**



Arceau à 6 points. Exemple d'un arceau à 6 points avec lanières de fixation.

REMARQUE: Pour toute instruction détaillée sur la mise en place, reportez-vous au guide d'utilisation fourni avec chaque courroie.

⚠ AVERTISSEMENT

Joerns Healthcare vous conseille de vérifier, régulièrement et avant toute utilisation, que vos courroies ne sont ni effilochées, ni endommagées. N'utilisez JAMAIS une courroie usagée ou endommagée.

⚠ AVERTISSEMENT

HOYER RECOMMANDE TOUJOURS D'UTILISER DES PIÈCES HOYER AUTHENTIQUES. Les sangles et appareils de levage Hoyer ne sont pas conçus pour être interchangeables avec les produits d'autres fabricants. L'utilisation de produits d'autres fabricants avec les produits Hoyer est potentiellement dangereuse et peut engendrer des blessures graves au patient et/ou à l'aide soignant(e).

⚠ AVERTISSEMENT

Respectez la charge maximale du lève-personne. La charge de la courroie est limitée par la charge maximale du lève-personne.

8. Retrait du système d'arceau à 6 points

SUIVEZ CES INSTRUCTIONS À LA LETTRE

Votre lève-personne Calibre utilise un arceau à 6 points. Le retrait de ce système se fait par l'intermédiaire d'une goupille à libération rapide. Cette manipulation est rapide et facile, mais vous devez impérativement lire les consignes de sécurité suivantes pour garantir la mise en place sécurisée de l'arceau à 6 points avant utilisation

Montage

⚠ AVERTISSEMENT

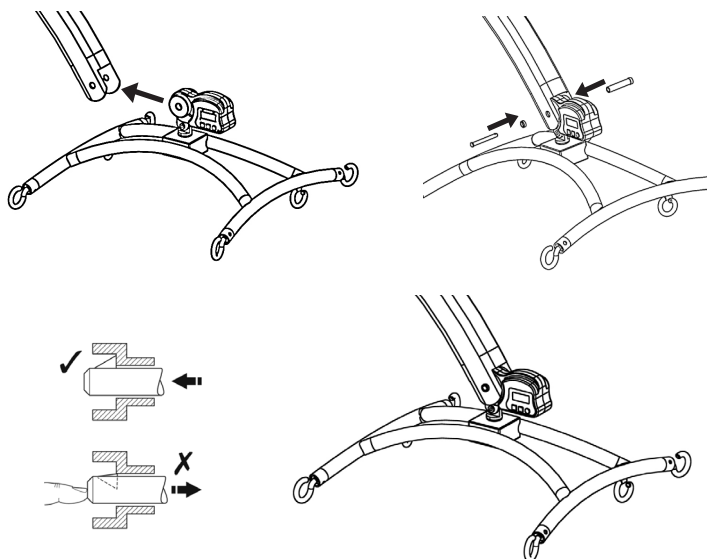
Deux personnes sont nécessaires au montage de l'arceau à 6 points OU alors dotez-vous d'un établi.

Soulevez l'arceau à 6 points vers la fente à l'extrémité du bras.

Insérez la gaine de la goupille à travers l'embout en plastique pour soutenir l'arceau.

Une fois les trous alignés dans la fente du bras, réinsérez complètement la goupille à libération rapide dans la gaine jusqu'à ce qu'elle soit bien enclenchée. **VÉRIFIEZ QUE LA GOUPILLE EST BIEN EN PLACE.**

Pour cela, appuyez avec votre doigt sur l'extrémité biseautée. Si la goupille reste en place, vous pouvez utiliser le lève-personne en toute sécurité.

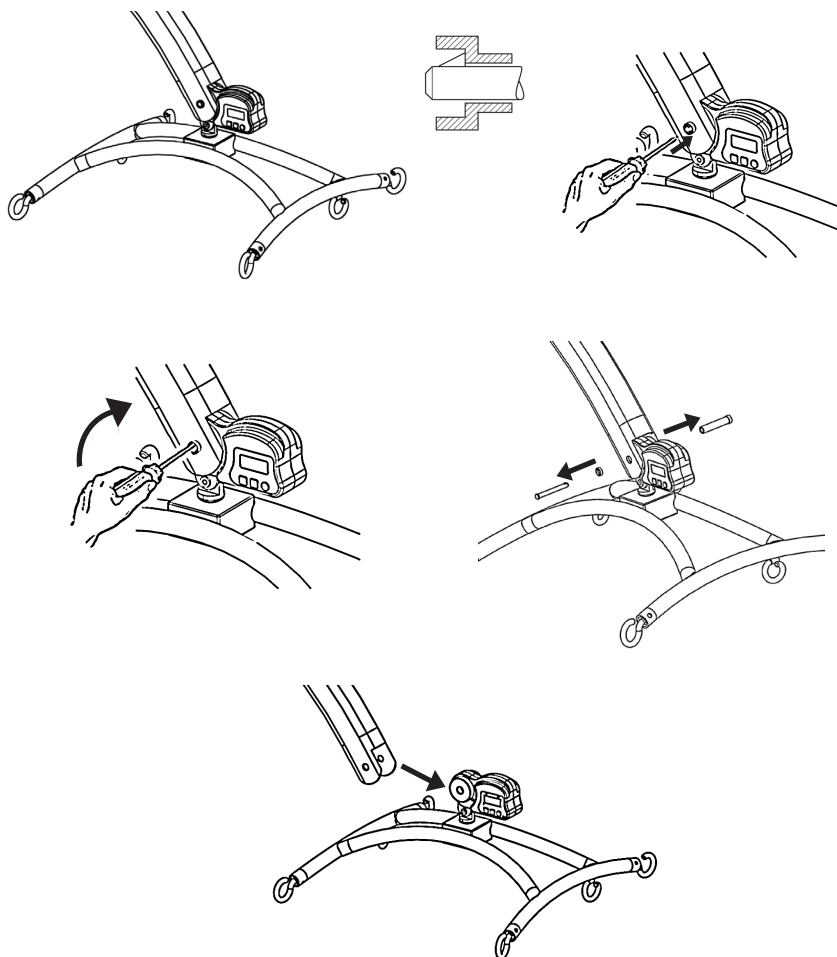


Retrait

ATTENTION: Soyez sûr de pouvoir supporter le poids de l'arceau à 6 points avant de retirer la goupille.

Pour retirer la goupille, enfoncez l'ardillon à ressort (à l'aide de la pointe d'un tournevis plat ou similaire) et tirez la goupille pour la sortir.

Tout en soutenant l'arceau, tirez la gaine dans la direction opposée et sortez-la complètement du bras. L'arceau à 6 points est maintenant entièrement libéré.



9. Instructions de charge

Les batteries sont situées dans le bloc d'alimentation et elles sont rechargées au moyen d'un chargeur autonome.

Lorsque le bloc d'alimentation doit être rechargé, retirez-le du lève-personne et branchez-le sur le chargeur autonome.

1. Retirez le bloc d'alimentation du lève-personne. Il est retenu par une simple bride située sur le dessus. Soulevez la bride et le bloc est dégagé.
2. Placez le bloc d'alimentation dans le chargeur. L'emplacement et la fixation du bloc d'alimentation sur le chargeur sont assurés par le même système que celui utilisé sur le lève-personne.
3. Branchez le fil / le cordon du chargeur sur une prise de courant appropriée et ACTIVEZ l'alimentation principale.
4. Les batteries se chargent complètement et automatiquement sur une période de huit à douze heures.

Remarque : Même si le chargeur reste branché pendant très longtemps, cela n'entraînera pas la « surcharge » des batteries.

- a) Voyant vert - Indique que l'appareil est sous tension.
- b) Voyant jaune - Indique que la batterie est en cours de recharge.
- c) La batterie est complètement rechargée une fois que le voyant jaune s'est éteint.

Remarque : La charge de la batterie prend 4 heures.

Il est conseillé de charger la batterie dès réception.

5. Pour remettre le lève-personne en service, débranchez le chargeur et retirez le bloc d'alimentation du chargeur. Remplacez le bloc d'alimentation sur le lève-personne et vérifiez que la bride le maintenant est totalement enclenchée. Enclenchez le bloc. Le chargement des lève-personnes électriques Hoyer est simple et clair, mais vous devez absolument suivre les instructions à la lettre. Prêtez une attention toute particulière aux points suivants, vous éviterez ainsi de vous retrouver avec des batteries déchargées.

AVERTISSEMENT

- La batterie, le chargeur, la commande manuelle et la boîte de commande NE doivent PAS être ouverts par du personnel non autorisé. (Contactez votre distributeur pour toute information sur la garantie et les réparations).
- NE touchez PAS les bornes de la batterie/du chargeur.
- VEILLEZ à ce que les batteries restent en permanence complètement chargées. Pendant les périodes de non-utilisation du lève-personne, mettez la batterie en charge. Vous pouvez également mettre la batterie en charge la nuit. Le chargeur interrompt automatiquement la recharge dès que les batteries sont pleines. Il n'y a pas de risque de surcharge
- NE laissez JAMAIS les batteries se décharger complètement. Dès que l'avertisseur sonore retentit, terminez le levage en cours, puis mettez-les batteries en charge.
- Pour éviter tout endommagement irréversible de la batterie, il convient de mettre celle-ci en charge dès que l'écran affiche le symbole de la batterie à moitié pleine.
- N'entrez JAMAIS la batterie pendant une longue période sans le recharger régulièrement.

- Ne laissez **JAMAIS** le bloc d'alimentation branché au chargeur si ce dernier est lui-même débranché.
- Ne laissez **PAS** le chargeur branché en l'absence de batterie.
- **NE DÉBRANCHEZ JAMAIS** le chargeur en tirant sur le câble.
- **VEILLEZ** à ne pas trébucher sur le câble du chargeur.
- Ne rechargez **PAS** les batteries dans une salle de bains ou une salle d'eau.

10. Calendrier d'entretien et liste de contrôles quotidiens

Tous les produits Hoyer ont été conçus pour nécessiter un entretien minimum. Cependant, des contrôles et procédures de sécurité sont requis. Une liste des contrôles quotidiens est présentée ci-dessous. Les contrôles quotidiens, un entretien, une inspection et des tests tous les six mois sont la garantie d'un état de fonctionnement optimal du lève-personne. Une liste des pièces détachées est disponible sur demande.

L'ESSAI DE CHARGE et la certification doivent être effectués par un service après-vente/ revendeur agréé.

LISTE DE CONTRÔLES QUOTIDIENS : Joerns Healthcare recommande vivement d'effectuer les inspections suivantes, tous les jours et avant d'utiliser le lève-personne.

- VÉRIFIEZ que le lève-personne se déplace librement sur ses roulettes.
- VÉRIFIEZ que l'arceau à 6 points pivote et se balance sans entrave
- INSPECTEZ ET VÉRIFIEZ que l'arceau à 6 points est fermement arrimé au bras.
- INSPECTEZ les crochets/clips de la sangle sur l'arceau afin de détecter tout signe d'usure excessive.
- VÉRIFIEZ que les pieds s'ouvrent et se ferment correctement.
- ACTIONNEZ la commande manuelle pour vérifier que le bras se lève et se baisse normalement.
- VÉRIFIEZ le bon fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence.
- VÉRIFIEZ que l'avertisseur de basse tension ne se déclenche pas lorsque vous actionnez la commande manuelle. Si l'avertisseur sonore retentit, N'UTILISEZ PAS le lève-personne et chargez immédiatement les batteries.
- VÉRIFIEZ que les points de connexion du vérin sont correctement fixés.
- INSPECTEZ la sangle afin de vous assurer qu'elle n'est pas effilochée ou endommagée. N'utilisez PAS une sangle endommagée ou montrant des signes d'usure.

Entretien, Contrôle Et Test

Joerns Healthcare recommande d'effectuer une inspection et un entretien à intervalles réguliers. Veuillez vous reporter au tableau de la page suivante.

***CES VÉRIFICATIONS DOIVENT PORTER SUR:**

✓ = Recommandé

	Initialement	Avant utilisation	Révision annuelle
1. BARRE D'ÉCARTEMENT: Vérifiez que la barre d'écartement tourne et pivote librement. Vérifiez l'absence d'usure sur le pivot central. Assurez-vous qu'elle est solidement fixée sur la flèche.	✓	✓	✓
2. FLÈCHE: Vérifiez que la flèche est fixée sur le mât. Assurez-vous que le mouvement latéral de la flèche est minimal et qu'elle tourne librement sur son roulement.	✓	✓	✓
3. MÂT: Vérifiez le fonctionnement du dispositif de verrouillage du mât. Assurez-vous que le mât s'engage entièrement dans la douille. Vérifiez le l'actionneur du bas.	✓	✓	✓
4. ACTIONNEUR: Hormis la vérification du bon fonctionnement et la recherche de bruits inhabituels, l'actionneur ne nécessite en principe aucun entretien.	✓		✓
5. BOÎTIER DE COMMANDE / MONITEUR SMART: Vérifiez le bon fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence. Vérifiez le branchement de la prise de la commande manuelle. Vérifiez le fonctionnement de la commande manuelle. Vérifiez que les commandes de secours fonctionnent correctement.	✓	✓	✓
6. BATTERIES: Les batteries sont logées dans le bloc d'alimentation et, à l'exception de recharges régulières effectuées conformément aux instructions de charge, elles ne nécessitent en principe aucun entretien. Vérifiez la propreté des connexions.			✓
7. RÉGLAGE DES PIEDS: Vérifiez que les pieds s'étendent complètement (vers l'intérieur / l'extérieur).	✓		✓
8. ROULETTES: Vérifiez que toutes les roulettes sont solidement fixées sur les pieds. Vérifiez que les roulettes et les roues tournent librement.	✓	✓	✓
9. NETTOYAGE: Nettoyez au savon ordinaire et à l'eau et /ou avec un désinfectant pour surfaces dures. Les produits de nettoyage chimiques corrosifs ou les abrasifs doivent être évités, car il peuvent endommager le fini du lève-personne. Évitez de mouiller les pièces électriques.		✓	✓
10. BASE ET ROUES: Assurez-vous que la base est régulière et nivelée (les quatre roues reposent sur le sol).	✓	✓	✓
11. COURROIES: Vérifiez l'absence d'usure et d'effilochage.	✓	✓	✓
12. LUBRIFICATION : Huilez les joints pivotants, y compris les pièces reliant le mât et la flèche, l'ensemble de la pédale, la barre d'écartement et le joint (si nécessaire).			✓
13. COMBINÉ: Vérifiez qu'il est totalement branché dans le contrôleur.	✓	✓	
14. GOUPILLE À DÉVERROUILLAGE RAPIDE: Vérifiez que la goupille est bien insérée avant de soulever	✓	✓	
15. FIXATIONS: Vérifiez que les écrous, boulons, vis et fixations ne présentent pas de signe d'usure et sont correctement serrés. Remplacez-les si nécessaire.		✓	✓

11. Spécifications techniques

Charge de service maximale.....	850 livres	385 kg
Longueur maximale hors tout.....	71 pouces	1805 mm
Longueur minimale hors tout.....	68.5 pouces	1740 mm
Hauteur maximale hors tout.....	87 pouces	2210 mm
Hauteur minimale hors tout.....	62 pouces	1575 mm
Hauteur maximale de l'arceau à 6 points	73 pouces	1855 mm
Hauteur minimale de l'arceau à 6 points.....	25.5 pouces	650 mm
Hauteur à portée maximale.....	68 pouces	1730 mm
Portée à hauteur maximale.....	122.5 pouces	570 mm
Portée à hauteur minimale.....	28.5 pouces	725 mm
Portée maximale*.....	32.5 pouces	825 mm
Rayon de braquage.....	77 pouces	1960 mm
Pieds ouverts - Largeur externe.....	56 pouces	1420 mm
Pieds ouverts - Largeur interne.....	49 pouces	1245 mm
Pieds fermés - Largeur externe	35 pouces	885 mm
Pieds fermés - Largeur interne	27.5 pouces	700 mm
Hauteur des pieds, hors tout.....	5 pouces	130 mm
Garde au sol.....	0.75 pouces	20 mm
Roulettes jumelées avant.....	4 pouces	100 mm
Roulettes freinées arrière.....	4 pouces	100 mm

* Portée = distance entre le centre de l'arceau à 6 points et l'avant du mât

Poids

Ensemble mât/base/bras.....	240 livres	109 kg
(avec l'arceau à 6 points)		
Bloc d'alimentation	6,6 livres	3 kg
Total.....	246,6 livres	112 kg
Arceau à 6 points.....	20 livres	9 kg

Toutes les mesures sont indiquées avec une tolérance de +5 / -5.

Specifications Electriques

BATTERIES.....	24 volts, de type plomb-acide, scellées et rechargeables
CAPACITÉ DES BATTERIES.....	3,2 A/h
VALEUR NOMINALE D'ENTRÉE DU CHARGEUR	230 V CA 50/60 Hz
VALEUR NOMINALE DE SORTIE DU CHARGEUR.....	27,4/29 V CC à 0,8 A

Protection contre l'électrocution

CHARGEUR.....	CLASSE II
LÈVE-PERSONNE.....	SOURCE D'ALIMENTATION INTERNE

Degré de protection contre l'électrocution

CHARGEUR.....	TYPE B
LÈVE-PERSONNE.....	TYPE B

Conditions Environnementales

En dehors de cet environnement, le fonctionnement et la sécurité de l'appareil peuvent être compromis.

Fonctionnement

TEMPÉRATURE	>+5°C <+40°C
HUMIDITÉ RELATIVE.....	20% - 90% à 30° C (sans condensation)

Stockage

TEMPÉRATURE	>-10°C <+50°C
HUMIDITÉ RELATIVE.....	20% - 90% à 30° C (sans condensation)
PRESSION ATMOSPHÉRIQUE	700 - 1060 hpa

Indices de protection IP

BOÎTIER DE COMMANDE.....	IPX4
VÉRIN.....	IPX6
CHARGEUR NON TRANSPORTÉ	IPX5
BATTERIE.....	IPX5
COMMANDE MANUELLE.....	IPX5

Cycles de service

VÉRIN.....	10% (2 min / 18 min)
CHARGEUR.....	4 heures (environ)

Valeurs acoustiques

NIVEAU SONORE PONDÉRÉ A.....	64 dB
------------------------------	-------

Symboles

Les symboles suivants sont utilisés sur le chargeur, l'unité de commande et les batteries:



Équipement de type B, conformément à la norme EN 60601-1



Équipement de classe 2



Le chargeur et l'unité de commande ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.



Les batteries ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers.



Les composants électroniques ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.



Pour une utilisation en intérieur



ATTENTION, consultez les documents fournis avec l'appareil.

12. Garantie

Cette garantie couvre uniquement les lève-personnes HoyerPro. Les lève-personnes non couverts par cette garantie sont, sans s'y limiter : Advance-H, HML400, HPL600WB, HPL600WBSC, HPL402, C-HLA (et variations).

Le lève-personne HoyerPro est garanti pour une période de deux ans à compter de la date de livraison contre tout vice de matériau et de fabrication dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien. La garantie couvre tous les composants mécaniques et électriques.

Les composants structurels en aluminium et les pièces mécaniques du lève-personne sont couverts par une garantie de cinq (5) ans à compter de la date de livraison.

Tout endommagement dû à des conditions d'utilisation inadaptées ou à l'absence d'entretien conformément aux consignes d'utilisation et d'entretien n'est pas couvert par la garantie. Toute transformation, modification ou réparation, à moins d'avoir été effectuée par ou approuvée par écrit par Joerns Healthcare, a pour effet d'annuler la garantie.

Pièces

Le lève-personne HoyerPro contient des pièces susceptibles de s'user au cours de l'utilisation normale. Ces pièces, telles que les batteries cc et les roulettes, n'entrent pas dans la garantie de deux ans, mais sont couvertes pendant 90 jours à compter de la date de livraison.

En vertu de cette garantie, l'obligation de Joerns Healthcare se limite à la fourniture des pièces de rechange, à la réparation ou au remplacement, à son entière discrétion, de tout produit déterminé comme étant défectueux par Joerns Healthcare.

Les pièces de rechange sont couvertes par la garantie jusqu'à expiration de la période de garantie initiale du produit.

À la demande de Joerns Healthcare, les pièces doivent être renvoyées pour inspection aux frais du client. Un avoir sera remis après l'inspection uniquement.

Révision

La plupart des révisions sont effectuées par le service d'entretien, en collaboration avec le service après-vente de Joerns Healthcare.

La majorité des pièces peuvent être expédiées par avion dès le lendemain, aux frais du client.

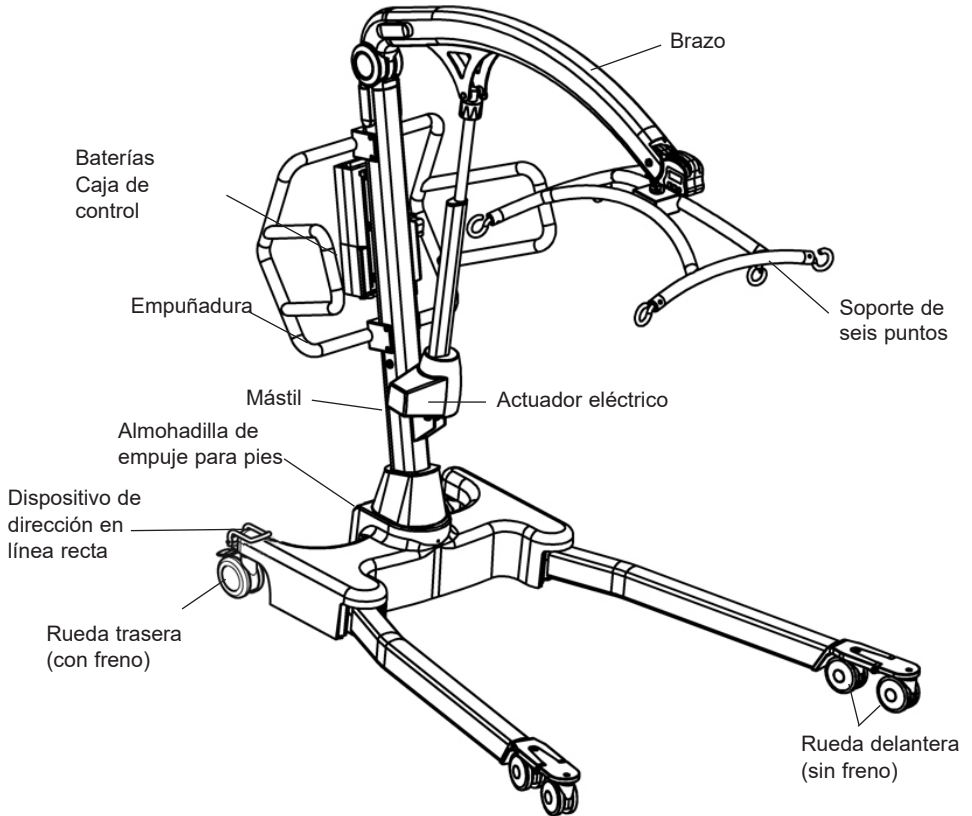
En cas de nécessité, un technicien, pourra, à la discrétion de Joerns Healthcare, être envoyé sur place. Seul le service après-vente de Joerns Healthcare est habilité à envoyer des techniciens agréés sur place.

Cette garantie est étendue à l'acheteur original du produit.

Índice

1. El sistema de elevación de pacientes Hoyer Calibre	57
2. Introducción: Acerca del sistema de elevación.....	58
3. Instrucciones de ensamble y encargo	59
4. Precauciones de seguridad.....	64
5. Caja de control estándar y control de mano.....	66
6. Monitor Smart y control de mano.....	67
7. Instrucciones de uso	71
8. Extracción del sistema de soporte de seis puntos	73
9. Instrucciones de carga	75
10. Programa de mantenimiento y Lista de verificaciones diarias	77
11. Especificaciones técnicas	79
12. Garantía	82

1. El sistema de elevación de pacientes Hoyer Calibre



2. Introducción: Acerca del sistema de elevación

Antes de embalar y despachar cada elevador Calibre se lo somete a pruebas de resistencia de carga y recibe los certificados correspondientes.

El embalaje consiste en una robusta caja de cartón de construcción fuerte que se utiliza tanto para mercados de exportación como local a fin de garantizar el arribo seguro del elevador. Junto con cada sistema de elevación, se provee una serie de documentos dentro en una carpeta, la que tendrá que guardar en un sitio seguro para referencia en el futuro.

- CERTIFICADO DE PRUEBAS
- MANUAL DEL USUARIO

El CERTIFICADO DE PRUEBAS constituye un documento importante y su registro del seguro lo solicitará. Tiene una validez de seis meses y, tras su fecha de caducidad, deberá llevar el elevador a una verificación, según lo estipulado en el programa de mantenimiento.

Su distribuidor autorizado puede llevar a cabo las tareas de control, mantenimiento y las pruebas periódicas. Compruebe que su sistema de elevación esté incluido en el programa de mantenimiento del distribuidor autorizado. Si no está seguro de los requisitos de mantenimiento de su mercado local, verifíquelos con su distribuidor autorizado o agencia local de gobierno.

Uso Indicado

El sistema de elevación Hoyer Calibre es un dispositivo de traslado de pacientes pasivos destinado a la elevación y transferencia de pacientes que, para un funcionamiento seguro, admite una carga máxima de 385 kg (850 lbs).

El sistema Hoyer Calibre es un dispositivo de elevación de pacientes accionado de manera eléctrica, diseñado para apoyar y promover el manejo y transferencia seguros del paciente, tanto para el individuo que está siendo transportado como para la persona a cargo. El sistema de elevación Hoyer Calibre está destinado a USO EXCLUSIVO EN SUPERFICIES CUBIERTAS y requiere dos personas o proveedores de cuidado para su funcionamiento.

El sistema de elevación Hoyer Calibre se adapta a pacientes en posición SENTADA, SENTADA Y REOSTADA Y REOSTADA. A continuación citamos ejemplos de arneses adecuados para uso con este dispositivo:

- Hoyer Hammock Bariatric (Uso bariátrico) (Carga de trabajo segura: 385 kg (850 lbs))

Vida Útil estimada

La vida útil estimada del sistema de elevación Hoyer Calibre es de cinco años (calculada a partir de un uso cotidiano de cinco elevaciones por día). Asimismo, este cálculo se basa en un uso estrictamente de conformidad con el programa de mantenimiento y control como también con las verificaciones diarias, según lo estipulado en esta guía del usuario, y siempre que aquellas tareas de mantenimiento y control las lleve a cabo un ingeniero competente.

3. Instrucciones de ensamble y encargo

Contenido de la caja de cartón

Coloque la caja de cartón sobre una superficie de trabajo despejada y ábrala con cuidado. La caja contiene:

- EI ELEVADOR HOYER CALIBRE
- CONTROL DE MANO
- CABLE DE CARGA
- CARPETA CON DOCUMENTOS
- BATERÍAS
- CARGADOR DE ESCRITORIO/BASE

Herramientas necesarias

Para proceder con el montaje, necesitará las siguientes herramientas:

- LLAVE DE TUBO DE 13 MM
- LLAVE DINAMOMÉTRICA

⚠ ADVERTENCIA

Tanto el ensamble como el montaje son tareas que solo deben llevarse a cabo por un ingeniero competente de un agente o distribuidor Hoyer autorizado.

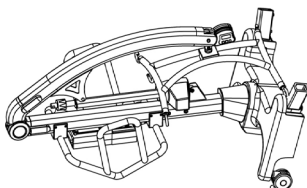
⚠ ADVERTENCIA

PARA DICHAS TAREAS SE NECESITA UN MÍNIMO DE 2 PERSONAS. El sistema de elevación Hoyer Calibre es un dispositivo pesado y precisa ser cargado con cuidado. Para extraer el Hoyer Calibre del embalaje de cartón necesitará ayuda.

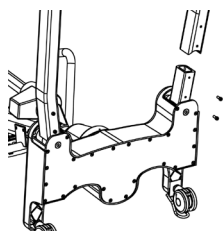
Instrucciones De Montado

Extraiga todas las piezas de la caja y colóquelas sobre el piso; procure proteger el acabado de pintura para que no se dañe.

1. Coloque el ensamble del mástil y la base en una superficie despejada y acomódelo con las ruedas traseras y asa de empuje sobre el piso.



2. Inserte la pata derecha y la izquierda (compruebe colocarlas en la orientación correcta) en el chasis utilizando dos tornillos M10 por pata, según se incluyan.



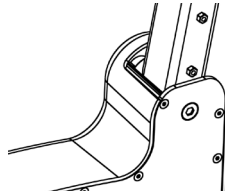
- Ajuste los tornillos M10 para asegurar cada pata utilizando una llave de tubo y una llave dinamométrica.

⚠ ADVERTENCIA

Compruebe haber ajustado los tornillos de manera firme. Se recomienda aplicar una torsión de 10 Nm

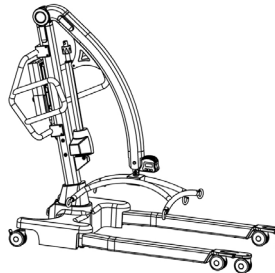
⚠ ADVERTENCIA

Evite atraparse los dedos. Mantenga los dedos alejados del extremo de las patas al insertarlas en el orificio correspondiente. Mantenga los dedos alejados del soporte de la rueda delantera durante el ensamble de las patas a la base.



- Levante el sistema Calibre sobre las ruedas.

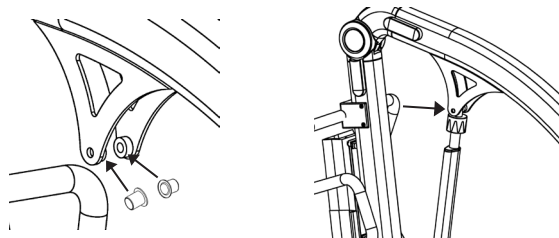
NOTA: Sobre una superficie plana, las 6 ruedas deben estar en contacto con el piso.



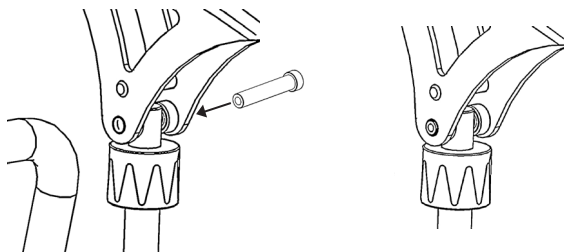
⚠ ADVERTENCIA

El elevador Calibre es un dispositivo extremadamente pesado, que requiere un mínimo de dos personas para levantarlo.

- Inserte los dos cojinetes en la parte posterior de los soportes de montaje, a cada lado del brazo. Levante el brazo y coloque el actuador de forma tal que el orificio de fijación superior quede alineado con los orificios del soporte de montaje del brazo.



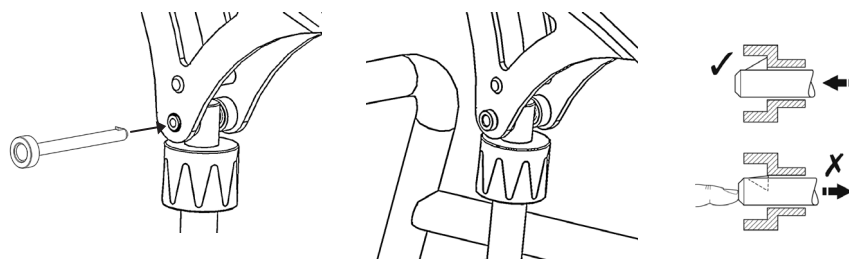
6. Inserte la cubierta del pasador de seguridad en el orificio del actuador y el soporte. Compruebe que dicha cubierta esté totalmente insertada en el orificio de los dos soportes de montaje.



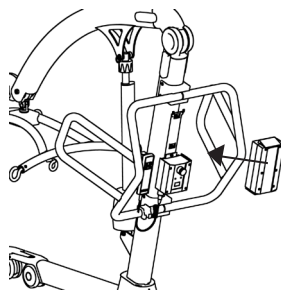
7. Inserte el pasador de seguridad en la cubierta hasta que quede perfectamente insertado.

⚠ ADVERTENCIA

Compruebe que el pasador haya quedado perfectamente insertado empujando para intentar volver a extraerlo.



8. Monte la central eléctrica en el elevador y compruebe que el pestillo que sujeta la caja en su sitio esté perfectamente engranado. Al quedar perfectamente engranado, oirá un “clic”. Compruebe que la batería tenga una carga completa.



9. Enchufe los cables del control de mano y el actuador en la parte inferior del control. Consulte las ilustraciones de la página 66 ó 67 para verificar las posiciones correctas.

Desmontaje

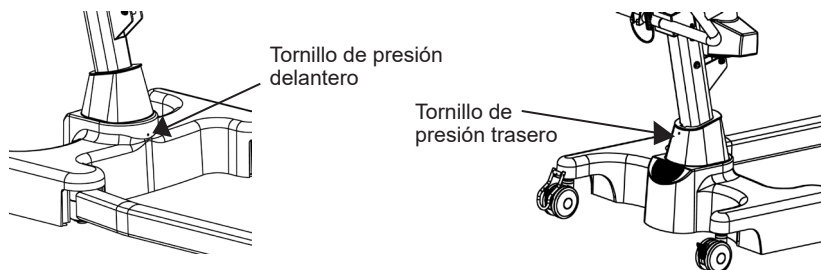
⚠ ADVERTENCIA

El desmontaje es una tarea que solo debe llevarse a cabo por un ingeniero competente de un agente o distribuidor Hoyer autorizado.

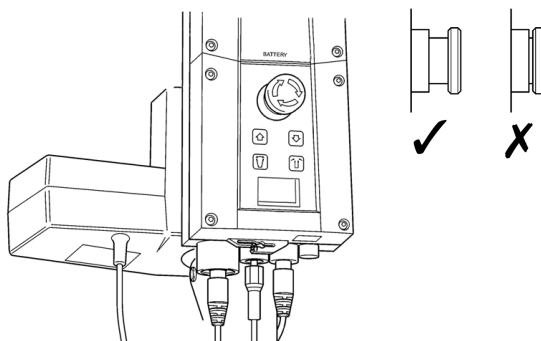
No debe desmontar el elevador a menos que sea por razones de mantenimiento, reparación o transporte, si fuera necesario. Por lo tanto, siga las instrucciones de ensamble y montaje en secuencia inversa.

SIEMPRE VERIFIQUE LOS PASOS SIGUIENTES ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DEL PRODUCTO

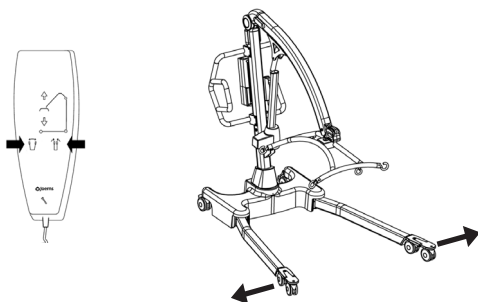
- Que el mástil esté fijo en la posición correcta si los tornillos de presión en la parte anterior y posterior de la base están ajustados firmemente.



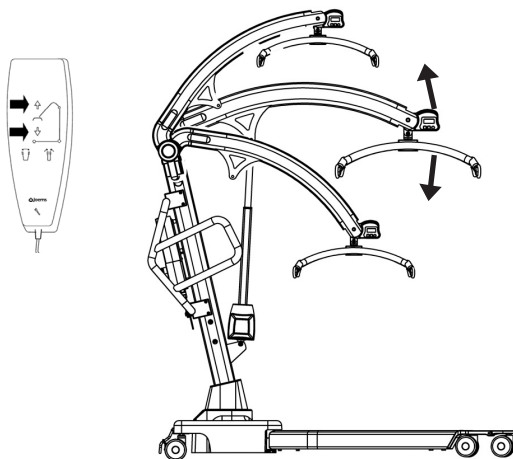
- Que el botón rojo de parada de emergencia, ubicado en la parte posterior de la caja de control, esté en posición APAGADA (hacia fuera).



- Que las patas del elevador abran y cierren de manera correcta (Estas acciones se efectúan desde el control de mano).



- Que al pulsar los botones hacia arriba y hacia abajo del control de mano, confirma que el brazo sube y baja.



4. Precauciones de seguridad

Por favor, lea y siga las precauciones de seguridad que figuran más abajo. El funcionamiento y uso del elevador para pacientes Hoyer es sencillo y fácil de comprender. Siguiendo estas precauciones básicas de seguridad, las operaciones de elevación serán fáciles y no causarán problemas.

LEA Y COMPRENDA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL USUARIO ANTES DE UTILIZAR SU ELEVADOR “CALIBRE”

ADVERTENCIA: Información de seguridad importante para situaciones peligrosas que podrían causar lesiones graves.

PRECAUCIÓN: Información para prevenir daños en el producto.

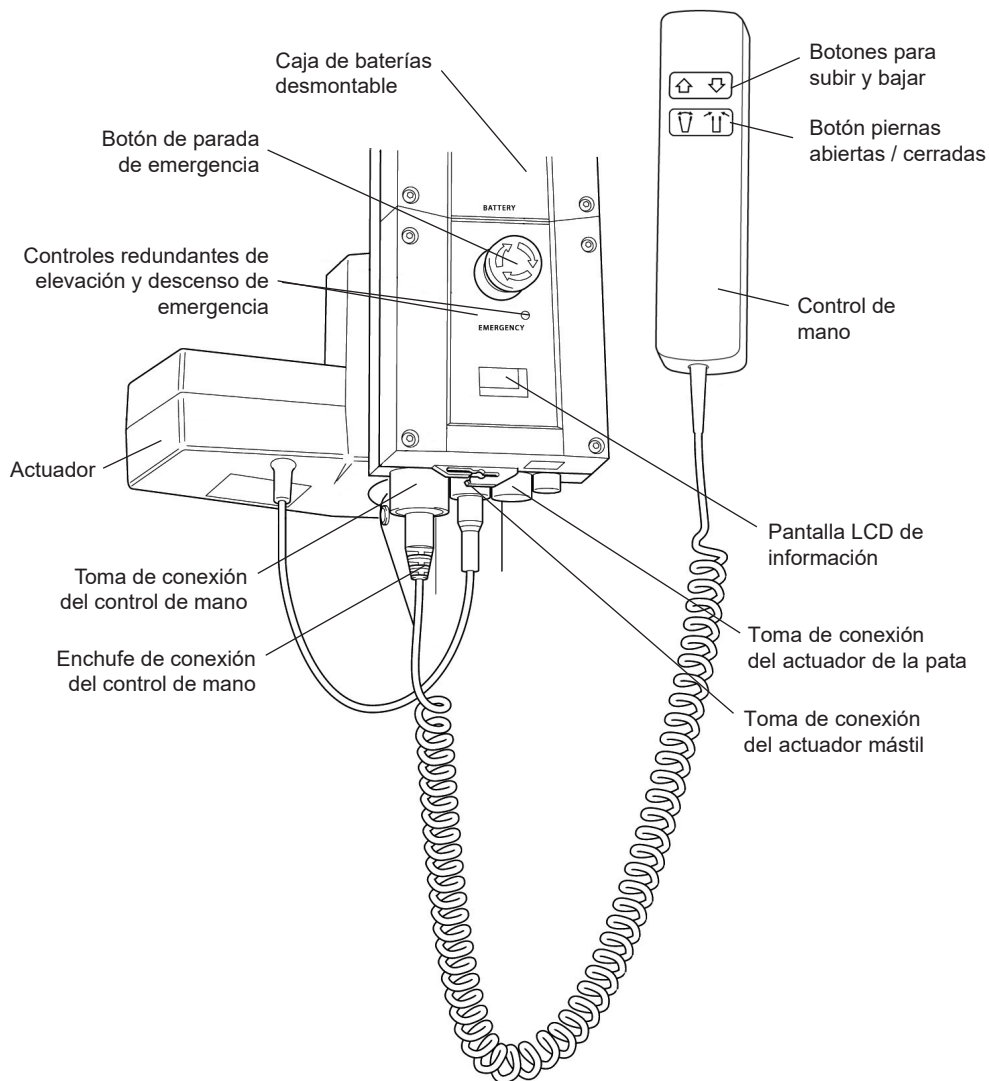
NOTA: La información a la que se debe prestar especial atención.

ADVERTENCIA

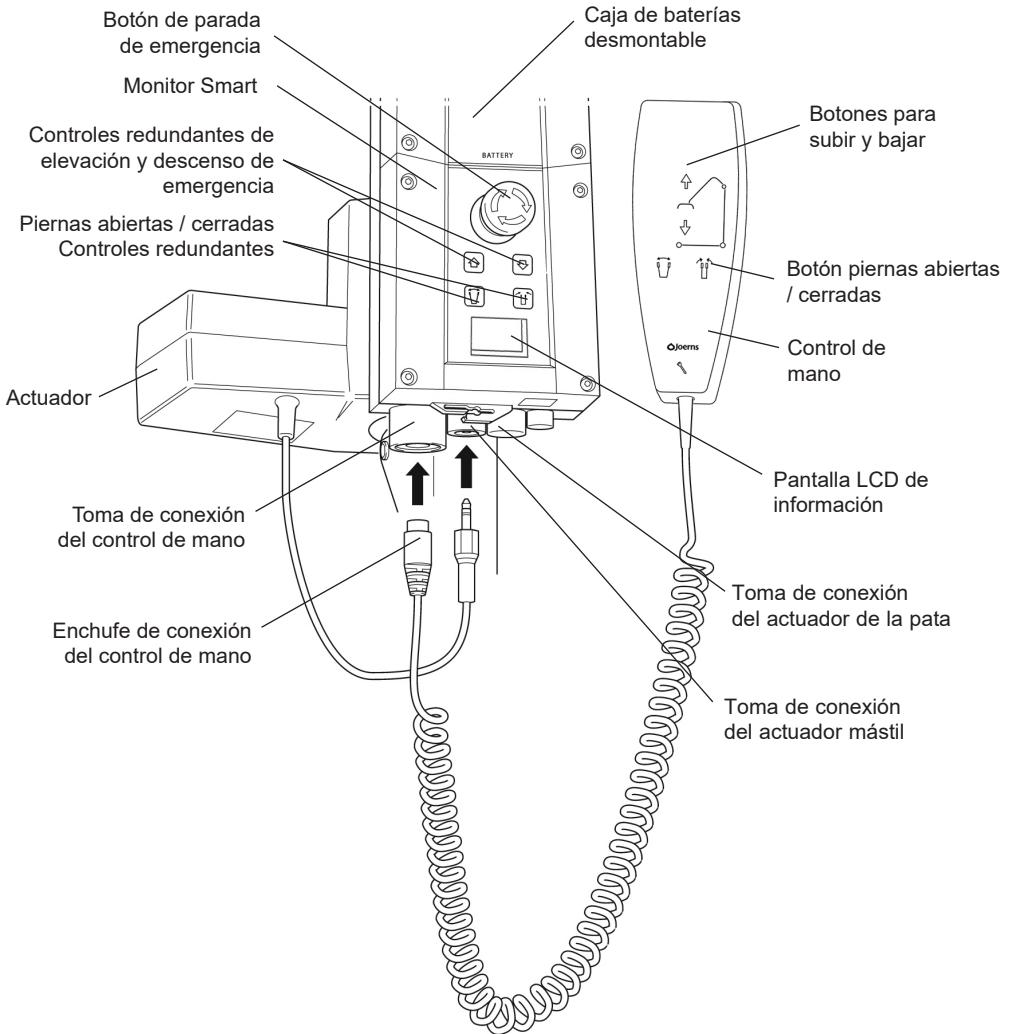
- **NO levante a ningún paciente a menos que haya recibido la capacitación correcta y pueda hacerlo de manera eficiente.**
- **SIEMPRE siga la LISTA DE VERIFICACIONES DIARIAS situada hacia el final de este manual antes de usar el elevador.**
- **NO exceda la capacidad estipulada para carga de trabajo segura del elevador.**
- **SIEMPRE planee las operaciones de elevación antes de comenzar.**
- **Familiarícese SIEMPRE con los mandos y los dispositivos de seguridad de su grúa antes de iniciar el proceso de izado del paciente.**
- **NO utilice un arnés, a no ser que esté recomendado para su uso con el elevador.**
- **Compruebe SIEMPRE que el arnés, su tamaño y características son los adecuados para el paciente.**
- **No utilice NUNCA un arnés desgastado o deteriorado.**
- **Ajuste SIEMPRE el arnés siguiendo sus instrucciones de uso (instrucciones del usuario).**
- **Compruebe SIEMPRE que la carga útil de seguridad de la grúa se ajusta al peso del paciente.**
- **Efectúe SIEMPRE las operaciones de izado siguiendo las instrucciones detalladas en este manual.**
- **No desconecte NUNCA un control o dispositivo de seguridad porque parecen acciones más fáciles para operar el elevador.**
- **SIEMPRE trabe las ruedas cuando eleve un paciente desde el suelo.**
- **NO intente desplazar el elevador empujando el mástil, el brazo o al paciente.**
- **SIEMPRE maneje el elevador utilizando el asa de empuje suministrada. También se incluye una almohadilla de empuje para pies.**

- **NO empuje el elevador cargado con el paciente a una velocidad que exceda un ritmo de paso lento de caminata (no más de 0,7 m/seg. o 2,6 pies/seg.)**
- **Utilice SIEMPRE el elevador sobre terreno llano y liso. En especial, si está cargada con el paciente.**
- **NO intente superar con el elevador un obstáculo del piso.**
- **No fuerce NUNCA un control o dispositivo de seguridad. Todos los controles son fáciles de utilizar y no requieren de excesiva fuerza física para su accionamiento.**
- **NO deje nunca el elevador con el paciente en una superficie inclinada.**
- **NO utilice el elevador eléctrico en la ducha.**
- **NO utilice ni guarde un elevador en un ambiente con humedad o corrosión, como salas de ducha, baño o piscina.**
- **NO cargue la batería en un cuarto de baño o ducha.**
- **NO coloque o almacene la batería bajo la luz directa del sol o cerca de una fuente de calor.**
- **SU elevador es un dispositivo para elevar y trasladar pacientes. NO lo utilice, ni permita que lo utilicen, para otro fin que no sea el de elevación y traslado de pacientes.**
- **NO golpee el elevador cuando baje escalones, ya sea que estuviese cargado o no.**
- **NO intente utilizar un elevador cargado en una pendiente que exceda 1:12 (aproximadamente 5 grados).**
- **NO intente subir una pendiente sin ayuda de una segunda persona.**
- **NO utilice el elevador sobre una moqueta alta.**
- **NUNCA utilice el elevador con piezas o ajustes flojos o faltantes.**
- **REVISE todas etiquetas de precauciones del elevador. Adquiera y sustituya todas las etiquetas que no se pueden leer fácilmente.**

5. Caja de control y control de mano



6. Monitor Smart y control de mano



Uso destinado:

El monitor inteligente, Hoyer Smart Monitor, es un sistema de control para los elevadores Hoyer Mobile. El monitor inteligente almacena información útil de elevación sobre el elevador, la cual queda disponible para consultar cuando sea necesario. Esta información de elevación incluye:

- Cantidad de ciclos de elevaciones de pacientes
- Total de trabajo ejecutado por el actuador
- Cantidad de sobrecargas de elevación (intentos de elevación por encima de la carga de trabajo máxima permitida)
- Cantidad de días de uso

El monitor inteligente Hoyer incorpora un microprocesador que permite leer la información de elevación a través de la pantalla LCD integrada.

Características:

- Recopilación de datos en el panel de control con datos visualizados en la pantalla LCD
- Contador de trabajo
- Contador de ciclos inteligente
- Información de sobrecarga
- Indicador de nivel de carga de las baterías de tres pasos





Beneficios:

- Mayor seguridad tanto para el paciente como para el proveedor de cuidados
- Información de elevación precisa con solo tocar un botón.
- Vida útil del producto optimizada
- Facilidad para realizar tareas de mantenimiento tanto para ingenieros como para los técnicos
- Identificación de errores rápida y fácil

Pantalla LCD

El monitor Smart Hoyer incorpora un microprocesador que permite emitir la lectura de los datos de mantenimiento a través de la pantalla LCD integrada. Es posible emitir la lectura de los totales de los ciclos de elevación, los totales de trabajos realizados, de sobrecargas y la cantidad de días desde el último mantenimiento, datos que pueden utilizarse para evaluar el estado de el actuador de elevación de manera fácil y rápida.

Puede acceder a esta información pulsando durante medio segundo el botón "UP" (ARRIBA) del control de mano del usuario o el botón redundante "UP" (ARRIBA) del Monitor inteligente.

	12034	— Total de ciclos de elevación
	1257000	— Total de trabajo ejecutado (Amps * Segundos)
	7	— Cantidad de sobrecargas
	90/360	— Cantidad de días (desde el último mantenimiento) / Cantidad de días (entre mantenimientos)

Información sobre mantenimiento y uso



Cuando es momento de realizar el mantenimiento, aparecerá en la pantalla el símbolo correspondiente al mantenimiento. Además, emitirá una señal sonora para avisar al usuario que se necesita una operación de mantenimiento (consulte el calendario de mantenimiento recomendado ubicado más adelante en este manual).

El símbolo de mantenimiento aparecerá cada vez que pulse las teclas hacia arriba o abajo en el control de mano del usuario.

Para configurar el calendario de mantenimiento a un año, pulse las teclas de piernas abiertas y piernas cerradas en simultáneo durante cinco segundos.

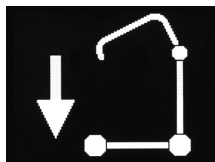


Para configurar el calendario de mantenimiento a un año, pulse las teclas de piernas abiertas y piernas cerradas en simultáneo durante cinco segundos.

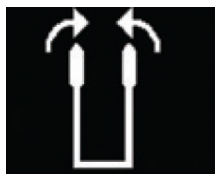
ADVERTENCIA

Si la pantalla LCD del monitor inteligente hubiese registrado una sobrecarga, Joerns Healthcare recomienda que **TODAS** las tareas diarias de control se lleven a cabo en el elevador antes de su utilización (para obtener una lista de controles diarios, consulte el manual de usuario del elevador). Joerns Healthcare también recomienda que se ponga en contacto con su agente autorizado de servicios Hoyer para obtener más orientación.

Controles redundantes integrados

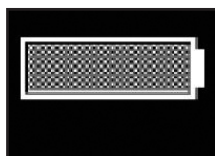


Los controles redundantes integrados permiten que el elevador suba o baje en caso de emergencia.



Si su sistema de elevación incorpora tecnología de posicionamiento de piernas eléctrico, hay controles redundantes tanto para abrir como para cerrar las piernas.

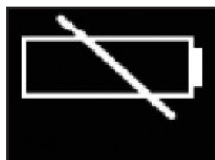
Información sobre la batería



Si aparece el icono de la batería completa, significa que la batería está completamente cargada y lista para usar.



Si aparece el icono de la batería a la mitad, significa que necesita cargar la batería.



Si aparece el icono de la batería vacía, significa que la batería carece de capacidad y debe cargarla de inmediato.

⚠ ADVERTENCIA

A fin de evitar posibles daños permanentes en la batería, debe colocar la batería a cargar en cuanto la pantalla indique el símbolo de la batería a la mitad.

7. Instrucciones de uso

1. Ajuste de las patas

Puede ajustar la anchura de las patas del Hoyer Calibre de manera eléctrica. Puede abrir las patas para facilitar el acceso alrededor de un sillón o silla de ruedas. Para transferencias y recorridos por pasillos y aberturas estrechos, las patas del elevador tienen que estar en posición cerrada.

El ajuste eléctrico de las patas se realiza pulsando los botones apropiados del control de mano. Las patas quedarán fijas en su sitio cada vez que suelte el botón del control de mano.

2. Ruedas y frenos

El elevador cuenta con dos ruedas con frenos, los que se pueden aplicar al aparcar. Cada vez que realice una acción de elevación, las ruedas tienen que estar libres, sin los frenos; así el elevador podrá moverse hacia el centro de gravedad de la línea de izado. Si los frenos están activados, entonces será el paciente el que se moverá hacia el centro de gravedad, con la consiguiente incomodidad.

3. Elevación y descenso del brazo

El movimiento del brazo se consigue con un actuador eléctrico controlado por un sencillo control manual. El control manual tiene dos botones con las flechas ARRIBA y ABAJO ↑↓. El actuador se detiene automáticamente al llegar al límite del recorrido de ambas direcciones. El control manual se conecta a su correspondiente enchufe situado bajo la base de la caja de control.

4. Parada de emergencia

Botón rojo de parada de emergencia está ubicado en la parte frontal de la caja de control y se activa presionándolo. De esta forma, se corta toda la energía suministrada al elevador, que solo se reactivará al girarlo en el sentido contrario a las agujas del reloj y soltándolo.

5. Controles redundantes

Todos los elevadores Hoyer están equipados con botones de elevación y descenso en el panel de control. Estos están ubicados debajo del botón de parada de emergencia y se pueden utilizar para bajar o subir al paciente si se produjese un fallo en el control de mano.

6. Descenso mecánico de emergencia

En caso de producirse un fallo eléctrico total, el actuador eléctrico contiene un dispositivo de descenso mecánico activado con muelles (CUBO ROJO). Este dispositivo solo podrá activarse cuando el elevador tenga carga. Para activarlo, tiene que hacerlo girar a mano y soltarlo. Esto producirá un descenso lento. Repita el proceso hasta haber descendido al paciente de manera segura.



⚠ ADVERTENCIA

Si utiliza esta función, tendrá que llevar el elevador con un ingeniero competente, quien debe realizar una verificación general a posteriori.

7. Baterías

Las baterías están protegidas de la descarga completa mediante una ALARMA DE BAJO VOLTAJE. Esta alarma suena cuando las baterías necesitan recarga y se está utilizando el control de mano. No suena independientemente de si se utiliza el control de mano. **NO IGNORE EST ALARMA DE ADVERTENCIA.** Complete la operación de elevación y ponga a recargar la batería (consulte las instrucciones para cargarla).

8. Arnese

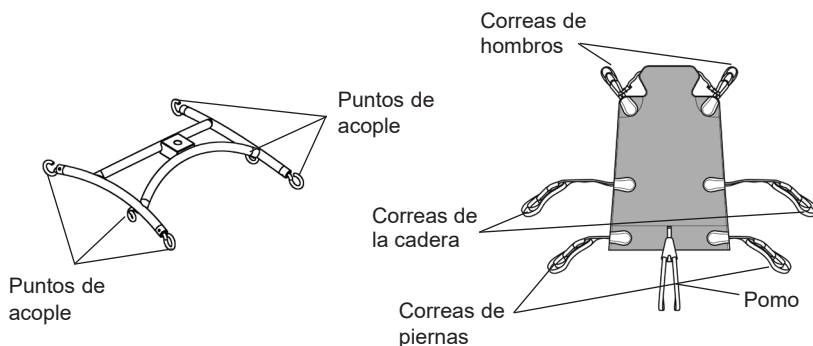
El sistema de elevación Hoyer Calibre cuenta con un soporte de seis puntos.

El sistema de seis puntos usa arneses con presillas de cincha, lo que permite el ajuste del posicionamiento seleccionando las presillas de distintos colores.

Arnese de correas con presillas: Bariatric Hammock (de respaldo completo - uso bariátrico)
(Carga segura = 385 kg/ 850 lbs)

El sistema de seis puntos se acopla a los enganches del soporte de seis puntos mediante correas con presillas (tal como se muestra debajo); cada arnés viene con instrucciones incluidas.

Estudie la guía de instrucciones antes de usarlo.



Soporte de seis puntos. Ejemplo de arnés del soporte de seis puntos con presillas de enganche.

NOTA: Para obtener instrucciones de colocación más detalladas, consulte la guía del usuario proporcionada con cada eslinga.

⚠ ADVERTENCIA

Joerns Healthcare recomienda comprobar los arneses regularmente y, en especial, antes del uso por si están deshilachadas o dañadas. **NO utilice arneses que estén desgastadas o dañadas.**

⚠ ADVERTENCIA

HOYER RECOMIENDA UTILIZAR PRODUCTOS AUTÉNTICOS HOYER. Por su diseño, los sistemas de eslinga y elevadores Hoyer no son compatibles con productos de otros fabricantes. El uso de productos de otros fabricantes con productos Hoyer es potencialmente inseguro y podría ocasionar lesiones severas al paciente y/o al proveedor de cuidados.

⚠ ADVERTENCIA

Consulte la capacidad de peso máximo del elevador. La capacidad del arnés está limitada por la capacidad máxima del elevador.

8. Extracción del sistema de soporte de seis puntos

SIGA ESTAS INSTRUCCIONES DE MANERA PUNTUAL

Su elevador Calibre utiliza un soporte de seis puntos. Para extraer este sistema por completo, necesita extraer un pasador de seguridad. Esta acción se realiza de manera rápida y sencilla, pero tiene que leer las siguientes instrucciones de seguridad para asegurarse de que el soporte de seis puntos quede asegurado de manera firme en su sitio.

Conexión

⚠ ADVERTENCIA

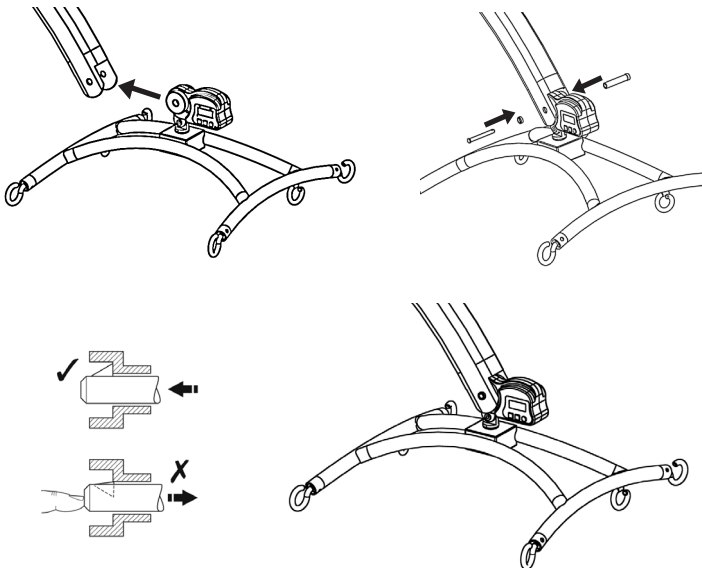
Para la instalación del soporte de seis puntos se requieren dos personas; DE LO CONTRARIO, puede utilizar una mesa de apoyo.

Para conectar, eleve el soporte de seis puntos hacia la ranura del brazo.

Inserte la cubierta del pasador de seguridad por el tapón plástico del extremo a fin de sostener el soporte de seis puntos.

Una vez alineada la ranura del brazo, vuelva a insertar el pasador de seguridad por completo en la cubierta hasta que quede colocado en la posición correcta. **TIENE QUE VERIFICAR QUE EL PASADOR QUEDE FIRMEMENTE ASEGURADO.**

Para ello, ejerza presión con el dedo en el extremo de la lengüeta. Si el pasador permanece inmóvil, es seguro usar el elevador.

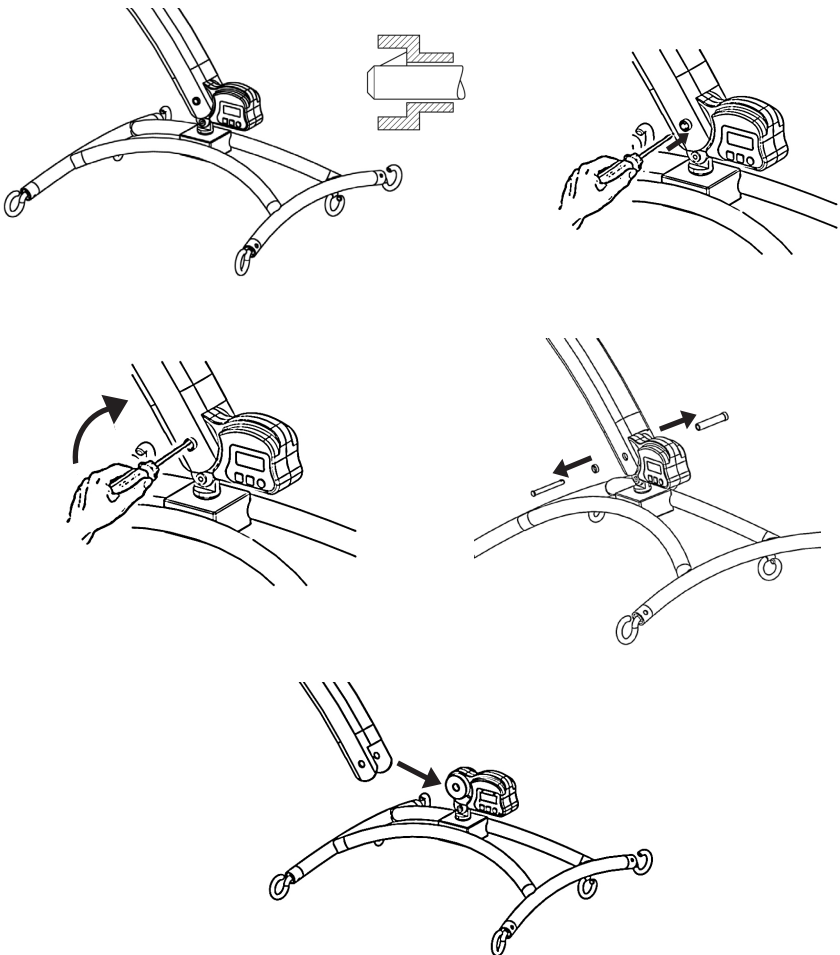


Extracción

PRECAUCIÓN: Asegúrese de sostener el peso del soporte de seis puntos antes de extraer el pasador.

Para extraer el pasador, presione la lengüeta accionada por muelle (utilizando un destornillador eléctrico de punta plana o herramienta similar) y extraiga el pasador.

Sostenga el soporte de seis puntos y, a continuación, tire de la cubierta del pasador en dirección opuesta hasta extraerla totalmente del brazo. Esto permitirá que extraiga el soporte de seis puntos por completo.



9. Instrucciones para la carga

Las baterías están situadas en la unidad de alimentación y se cargan por medio de un cargador de sobremesa.

Cuando haya que cargar la unidad de alimentación, habrá que extraerla del elevador y colocarla en el cargador de sobremesa.

1. Extraiga la unidad de alimentación del elevador. La unidad de está sujeta con un pestillo simple en la parte superior de la unidad de alimentación. Levante el pestillo y la unidad de alimentación quedará suelta.
2. Coloque la unidad de alimentación en el cargador. La colocación y sujeción de la unidad de alimentación al cargador se realiza por el mismo sistema que el empleado en el elevador.
3. Enchufe el cable del cargador a una fuente de alimentación eléctrica y ponga el conmutador en ON.
4. La carga es automática y las baterías quedarán completamente cargadas en un plazo de ocho a doce horas. **Nota:** Incluso si el cargador se deja enchufado durante mucho tiempo, no permitirá que las baterías se carguen en exceso.
 - a) La luz verde indica el paso de corriente eléctrica.
 - b) La luz amarilla indica que la batería se está cargando.
 - c) Cuando la luz amarilla se apaga, la batería se habrá cargado por completo.

Nota: La carga puede tomar hasta cuatro horas en completarse.
Recomendamos cargar la batería en cuanto la reciba.

5. Para hacer funcionar de nuevo el elevador, desenchufe el cargador y desconéctelo de la central eléctrica. Coloque la unidad de alimentación de nuevo en el elevador y asegúrese de que el pestillo que la sujeta está completamente cerrado. Cuando esté correctamente colocada, oírás un “clic”. La carga del elevador eléctrico Hoyer es sencilla y no tienen por qué surgir complicaciones, pero es importante seguir rigurosamente las instrucciones de carga. Preste especial atención a los siguientes aspectos; le ayudará a evitar los problemas que supone la descarga de las baterías.

ADVERTENCIA

- La batería, el cargador, el control de mano y la caja de control **NO** deben ser abiertos por personal no autorizado. (Comuníquese con el distribuidor por reparaciones y reclamos de la garantía).
- **NO** toque las terminales de la batería ni el cargador.
- **MANTENGA** las baterías completamente cargadas. Ponga la batería a cargar siempre que no esté utilizando el dispositivo. Si le resultase más práctico, póngala a cargar durante la noche. El cargador no permitirá que las baterías se sobrecarguen.
- **NUNCA** permita que las baterías se gasten por completo. No bien suene la alarma de advertencia, complete la operación de elevación y ponga a cargar la batería.
- A fin de evitar posibles daños permanentes en la batería, debe colocar la batería a cargar en cuanto la pantalla indique el símbolo de la batería a la mitad.
- **NUNCA** almacene la batería durante largos períodos de tiempo sin realizar cargas periódicas durante el período de desuso.

- **NUNCA** deje la batería conectada con la toma del cargador desenchufada.
- **NO** deje el cargador enchufado con la batería desconectada.
- **NUNCA** desconecte la toma del cargador tirando del cable.
- **PROCURE** no tropezar con el cable del cargador.
- **NO** cargue la batería en un cuarto de baño o ducha.

10. Programa de mantenimiento y Lista de verificaciones diarias

Todos los productos Hoyer están diseñados para precisar el menor mantenimiento posible; sin embargo, son necesarios algunos controles y revisiones de seguridad. Recomendamos que se efectúen DIARIAMENTE las siguientes verificaciones. Las verificaciones diarias, junto con una inspección de mantenimiento y prueba semestral, permiten que conserve que el elevador en condiciones óptimas de funcionamiento y seguridad. Si la solicita, le enviaremos una lista de piezas de repuesto disponibles.

La PRUEBA DE CARGA y certificación solo pueden llevarse a cabo por personal calificado, o un agente o distribuidor de mantenimiento autorizado.

LISTA DE VERIFICACIONES DIARIAS: Joerns Healthcare recomienda llevar a cabo las siguientes verificaciones con una frecuencia diaria antes de utilizar el elevador.

- ASEGÚRESE de que las ruedas del elevador se mueven con normalidad.
- ASEGÚRESE de que el soporte de seis puntos gira y se balancea con libertad de movimientos.
- EXAMINE y COMPRUEBE que el soporte de seis puntos está firmemente sujeto al brazo.
- COMPRUEBE que los amarres y ganchos del arnés del soporte de seis puntos no presentan signos de desgaste excesivo.
- ASEGÚRESE de que las patas se abren y cierran con total normalidad.
- ACCIONE el control de mano para comprobar que el brazo sube y baja de manera correcta.
- COMPRUEBE el buen funcionamiento del botón de parada de emergencia.
- CONFIRME que no suene la alarma de baja batería del elevador cuando acciona el control de mano. Si sonase la alarma, NO use el dispositivo y ponga a cargar las baterías.
- ASEGÚRESE de que los puntos de conexión del actuador estén seguros.
- EXAMINE los arneses para determinar si se ha producido un desgaste excesivo. NO utilice los arneses si detecta signos de daños o desgaste.

Mantenimiento, Inspeccion Y Prueba

Joerns Healthcare recomienda llevar a cabo operaciones regulares de inspección y mantenimiento. Consulte el cuadro en la página contigua.

***ESTAS COMPROBACIONES DEBEN INCLUIR:**

✓ = Recomendado

	Inicialmente	Antes del uso	Mantenimiento anual
1. BARRA DE EXTENSIÓN: Compruebe la barra de extensión para verificar si tiene libertad de rotación y giro. Compruebe si hay desgaste en el pivote central. Compruebe que está sujeta firmemente al larguero.	✓	✓	✓
2. LARGUERO: Compruebe la sujeción del larguero al mástil. Asegúrese de que sólo exista un mínimo movimiento lateral del larguero y de que el larguero esté libre para girar en su rodamiento.	✓	✓	✓
3. MÁSTIL: Verifique el funcionamiento del dispositivo de bloqueo del mástil. Asegúrese de que el mástil encaja completamente en el alojamiento. Compruebe el actuador del larguero.	✓	✓	✓
4. ACTUADOR: El actuador no requiere más mantenimiento que comprobar que funciona correctamente y escuchar si hay ruidos inusuales.	✓		✓
5. CAJA DE CONTROL / MONITOR SMART: Compruebe el buen funcionamiento del botón de parada de emergencia. Compruebe que la toma del control de mano esté en perfecto estado. Verifique que el control de mano funciona correctamente. Verifique los controles redundantes y confirme que funcionan correctamente.	✓	✓	✓
6. BATERÍAS: Las baterías están alojadas en la unidad de alimentación eléctrica y no requieren ningún mantenimiento excepto su carga regular tal y como se detalla en las instrucciones de carga. Compruebe que las conexiones están limpias.			✓
7. AJUSTE DE LAS PATAS: Compruebe que las patas funcionan en toda su extensión (hacia dentro / hacia fuera)	✓		✓
8. RUEDAS: Compruebe que todas las ruedas están firmemente sujetas a las patas. Verifique la libre rotación de las ruedas y de sus pivotes.	✓	✓	✓
9. LIMPIEZA: Limpie con jabón corriente y agua, y/o con cualquier desinfectante para superficies duras. Deben evitarse limpiadores químicos o abrasivos, ya que pueden dañar el acabado de la superficie del elevador. No moje ninguna pieza eléctrica.		✓	✓
10. BASE Y RUEDAS: Asegúrese de que la base está uniforme y nivelada. (las cuatro ruedas en contacto con el suelo).	✓	✓	✓
11. ESLINGAS: Vea si están desgastadas o deshilachadas.	✓	✓	✓
12. LUBRICACIÓN: Lubrique las bisagras de pivote con aceite de silicona, incluyendo las conexiones del brazo principal, las piezas de los pedales, la bisagra de la barra extensora (hágalo sólo si es necesario).			✓
13. CONJUNTO DE MANO: Asegúrese de que está bien enchufado al controlador.	✓	✓	
14. CHAVETA DE DESENGANCHE RÁPIDO: Asegúrese de que la chaveta esté colocada correctamente.	✓	✓	
15. PIEZAS DE FIJACIÓN: Compruebe que todas las tuercas, pernos, tornillos y piezas de sujeción no presenten signos de desgaste excesivo ni estén ajustados en exceso. De ser necesario, reemplácelos.		✓	✓

11. Especificaciones Técnicas

Carga de trabajo segura estipulada	850 lbs	385 kg
Largo total máximo.....	71 pulg	1805 mm
Largo total mínimo.....	68.5 pulg	1740 mm
Altura total máxima.....	87 pulg	2210 mm
Altura total mínima	62 pulg	1575 mm
Altura máxima del soporte de seis puntos	73 pulg	1855 mm
Altura mínima del soporte de seis puntos.....	25.5 pulg	650 mm
Altura máxima al punto de acople.....	68 pulg	1730 mm
Altura mínima al punto de acople	22.5 pulg	570 mm
Acople a altura mínima	28.5 pulg	725 mm
Acople máximo*	32.5 pulg	825 mm
Radio de giro	77 pulg	1960 mm
Patas abiertas - Anchura externa	56 pulg	1420 mm
Patas abiertas - Anchura interna.....	49 pulg	1245 mm
Patas cerradas - Anchura externa	35 pulg	885 mm
Patas cerradas - Anchura interna	27.5 pulg	700 mm
Altura total de las patas.....	5 pulg	130 mm
Distancia del reposapiés al suelo.....	0,75 pulg	20 mm
Par de ruedas delanteras.....	4 pulg	100 mm
Par de ruedas traseras con freno	4 pulg	100 mm

* Acople = centro del soporte de seis puntos al frente del mástil

Pesos

Mástil, base y brazo principal.....	240 lbs	109 kg
(incl. soporte de seis puntos)		
Central eléctrica	6,6 lbs	3 kg
Total.....	246,6 lbs	112 kg
Soporte de seis puntos	20 lbs	9 kg

Todas las medidas tienen un grado de tolerancia de +5/-5 grados.

Especificaciones Eléctricas

BATERÍAS.....Selladas y recargables de plomo-ácido de 24 voltios

CAPACIDAD DE BATERÍAS:.....3,2 Ah

ENTRADA MEDIDA DEL CARGADOR230 V CA 50/60 Hz

SALIDA MEDIDA DEL CARGADOR.....27,4/ 29,0 V CC a 0,8 A

Protección contra descarga eléctrica

CARGADOR.....CLASE II

ELEVADOR.....FUENTE DE ENERGÍA INTERNA

Grado de protección contra descarga eléctrica

CARGADOR.....TIPO B

ELEVADOR.....TIPO B

Condiciones Ambientales

Al aire libre, la funcionalidad y seguridad especificadas pueden verse comprometidas.

Rango de temperatura y humedad

TEMPERATURA>+5°C a <+40°C

HUMEDAD RELATIVA.....20% a 90% a 30°C (no condensada)

Almacenamiento

TEMPERATURA>-10°C a <+50°C

HUMEDAD RELATIVA.....20% a 90% a 30°C (no condensada)

PRESIÓN ATMOSFÉRICA700 - 1060 Hpa

CLASIFICACIONES IP

Caja de controlIPX4

ACTUADORIPX6

CARGADOR EXTERNOIPX5

BATERÍAIPX5

CONTROL DE MANOIPX5

Ciclos de trabajo

ACTUADOR10% (2 min. / 18 min.)

CARGADOR.....4 horas (aprox.)

Acústica

NIVEL DE POTENCIA DE SONIDO (ESCALA PONDERACIÓN A) 64 dB

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS:

Los signos enunciados a continuación se utilizan en el cargador, la unidad de control y la batería:



Equipo de tipo B, según EN 60601-1



Equipo de clase



El cargador y la unidad de control no deben desecharse junto con los residuos domésticos



La batería no debe desecharse junto con los residuos domésticos.



Las piezas de electrónica no deben desecharse junto con los residuos domésticos



Para uso en interiores solamente



ATENCIÓN: consulte los documentos adjuntos

12. Garantía

Esta garantía sólo cubre los elevadores HoyerPro. Esta garantía no cubre, ni se limita a, los siguientes elevadores: Advance-H, HML400, HPL600WB, HPL600WBSC, HPL402, C-HLA (y sus variaciones).

Los elevadores HoyerPro están garantizados por dos años a partir de la fecha de entrega por defectos de materiales y fabricación, siempre que se compruebe el uso y mantenimiento normal de los mismos. Esta garantía incluye todos los componentes mecánicos y eléctricos.

Los componentes mecánicos y estructurales de aluminio de nuestros elevadores están garantizados por un período de cinco (5) años desde la fecha de entrega.

La garantía quedará anulada si el elevador resultara dañado a consecuencia del uso en condiciones ambientales inadecuadas, o si el mantenimiento del producto no se realizara según las instrucciones del manual y las de mantenimiento. Asimismo, la garantía quedará anulada ante cualquier alteración, modificación o reparación que no sea efectuada o autorizada por escrito por Joerns Healthcare.

Piezas

Los elevadores HoyerPro contienen varias piezas que sufren desgaste debido al uso cotidiano del producto. Dichas piezas, como las baterías CC y las ruedas delanteras, no están cubiertas bajo la garantía de dos años, sino que están cubiertas durante 90 días tras la fecha de entrega.

Joerns Healthcare tiene la obligación, bajo esta garantía, de proporcionar piezas de repuesto, realizar reemplazos o tareas de mantenimiento, la opción que consideremos más apropiada, en cualquier producto que Joerns Healthcare detecte como defectuoso.

Las piezas reemplazadas durante el período de garantía están cubiertas por los términos de esta garantía hasta el vencimiento del período de garantía original del producto.

Si Joerns Healthcare así lo solicitara, las piezas deberán ser entregadas o devueltas con fines de verificación, y los costes correrán por cuenta del cliente. Cualquier crédito será emitido solamente después de realizada la verificación.

Mantenimiento

Nuestro Departamento de Mantenimiento local, con la asistencia del Departamento de Mantenimiento de Productos de Joerns Healthcare, recibe y gestiona la mayor parte de los servicios de mantenimiento.

La mayoría de las piezas solicitadas serán despachadas por vía aérea al día siguiente de efectuado el pedido, y los costes correrán por cuenta del cliente.

De ser necesaria la presencia de un técnico, Joerns Healthcare proporcionará uno a nuestra sola discreción. Solamente el Departamento de Mantenimiento de productos de Joerns Healthcare puede enviar técnicos autorizados.

Esta garantía se extiende al comprador original del equipo.:

